

Mono

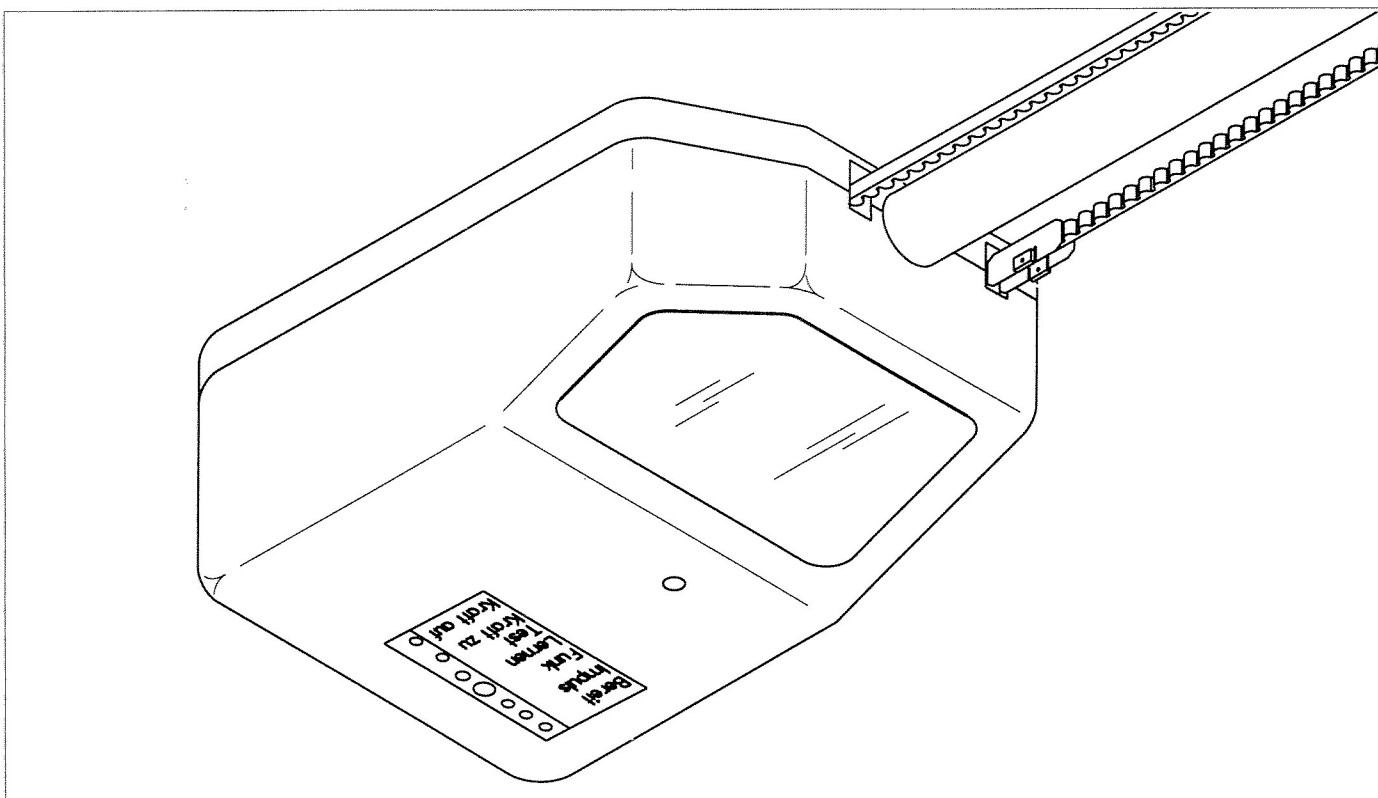
Torantrieb

Door drive

Motorisation de porte de garage



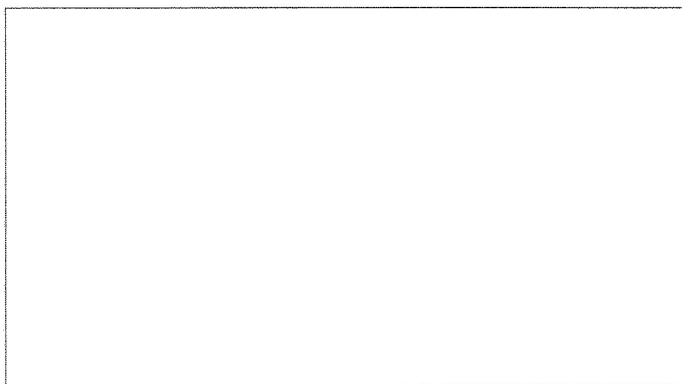
Tore • Türen • Antriebe



Einbau- und Bedienungsanleitung

Installation and operating instructions

Instructions de montage et d'utilisation



D

Inhaltsverzeichnis

Konformitätserklärung	3
Einleitung	4
Anweisungen, Vermerke	4
Bestimmungsgemäße Ver-	
wendung	4
Sachwidrige Verwendung	4
Sicherheit	5
Lagerung	5
Verpackung	5
Lieferumfang	7
Montagevorbereitung	7
Antriebs-Zusammenbau	9
Montage	11
Toranschluß	17
Torsteuerung in Betrieb nehmen	19
Schaltnocken einstellen	21
Hindernis-Sicherung einstellen	23
Lernfahrt durchführen	25
Rücksetzen der Elektronik	25
Sender einlernen (Codierung)	25
Löschen der eingelernten	
Funkbefehle	27
Sanft - Auslauf außer Funktion	
setzen	27
Antennenmontage	27
Fehlersuche/-beseitigung	28
Wartung	35
Instandsetzung	35
Sicherung wechseln	35
Glühlampe wechseln	35
Batterie des Handsenders	
wechseln	35
Stromlaufplan	37
Klemmleisten-Anschlüsse	37
Zubehör	39
Anschlußmöglichkeiten	41
Ersatzteile	41
Technische Daten	42
Geräuschemission	42
Kundendienst	43

GB

Contents

EC Certificate of conformity	3
Introduction	4
Instructions, remarks	4
Intended use	4
Improper use	4
Safety	5
Storage	5
Packaging	5
Scope of supply	7
Preparations for installation	7
Drive assembly	9
Installation	11
Door connection	17
Putting the door control into	
operation	19
Adjustment of the switching cams	
21	
Adjustment of the obstruction	
safety device	23
Carrying out a learning run	25
Coding the transmitter	25
Deleting learnt radio control	
commands	27
Deactivating the soft runout	27
Antenna installation	27
Troubleshooting	28
Maintenance	35
Repair	35
Replacing the fuse	35
Replacing lamp bulbs	35
Replacing the battery of the	
hand-held transmitter	35
Circuit diagram	37
Terminal block connections	37
Accessories	39
Connection possibilities	41
Spare parts	41
Technical data	42
Noise emission	42
Customer service	43

F

Sommaire

Déclaration de conformité	3
Introduction	4
Instructions, remarques	4
Utilisation conforme aux	
dispositions	4
Utilisation non appropriée	4
Sécurité	5
Stockage	5
Emballage	5
Fournitures	7
Préparations au montage	7
Assemblage de la motorisation	9
Montage	11
Raccord à la porte	17
Mise en service de la commande de	
porte	19
Ajustement des cames de	
contacteur	21
Ajustement de la sécurité	
d'obstacle	23
Course d'apprentissage	25
Remise à l'état initial de	
l'unité électronique	25
Programmation de l'émetteur	
portatif (codage)	25
Annulation des ordres radio	
programmés	27
Mise hors service de l'arrêt en	
douceur	27
Montage de l'antenne	27
Recherche/Elimination des erreurs	28
Maintenance	35
Remise en état	35
Remplacement du fusible	35
Remplacement de l'ampoule	35
Remplacement de la pile de	
l'émetteur portatif	35
Schéma des connexions	37
Branchements de la réglette de	
bornes	37
Accessoires	39
Possibilités de branchement	41
Pièces de rechange	41
Caractéristiques techniques	42
Emission sonore	42
Service après-vente	43



Tore • Türen • Antriebe

(D)

EG-Konformitätserklärung

Gemäß der EG-Maschinenrichtlinie 89/392/EWG erklären wir hiermit, daß das nachfolgend bezeichnete Produkt aufgrund seiner Konzipierung und Bauart sowie in der von uns in Verkehr gebrachten Ausführung den einschlägigen grundlegenden Sicherheits- und Gesundheitsanforderungen der EG-Richtlinie entspricht. Bei einer nicht mit uns abgestimmten Änderung des Produktes verliert diese Erklärung ihre Gültigkeit.

Produktbeschreibung

Garagen-Torantrieb, elektrisch

Hersteller

Normstahl-Werk E. Döring GmbH
Normstahlstr. 1-3
D-85366 Moosburg

Modell

Mono

Angewendete einschlägige EG-Richtlinien

EG-Maschinenrichtlinie (89/392/EWG)
EG-Niederspannungsrichtlinie (73/23/EWG)
EG-Richtlinie Elektromagnetische Verträglichkeit (EMV) (89/336/EWG)

Angewendete harmonisierte Normen

EN 50 081, EN 50 082,
EN 60 335-1

Angewendete nationale Normen

VDE 0700 T.238,
ZH 1/494

Moosburg, den 29. 10. 1999

(Herbert Rammerstorfer,
Geschäftsführer)

(GB)

EC Certificate of conformity

We hereby certify in terms of the EC Machinery Directive 89/392/EEC that on the basis of its design and construction as well as in the version distributed by us the product specified below conforms to the relevant underlying safety and health requirements of the EC directive. Any changes to the product not approved by us invalidate this certificate.

Product description

Garage door drive, electric

Manufacturer

Normstahl-Werk E. Döring GmbH
Normstahlstr. 1-3
D-85366 Moosburg

Model

Mono

EC directives applied

EC Machinery Directive (89/392/EEC)
EC Low Voltage Directive (73/23/EEC)
EC Directive on Electromagnetic Compatibility (EMC) (89/336/EEC)

Harmonised standards applied

EN 50 081, EN 50 082, EN 60 335-1

National standards applied

VDE 0700 Part 238,
ZH 1/494

Moosburg, 29.10.1999

(Herbert Rammerstorfer,
Managing Director)

(F)

Déclaration de conformité CE

conformément à la directive CE relative aux machines, no. 89/392/CEE, nous déclarons par la présente qu'en raison de sa conception et de sa construction, le produit désigné ci-après ainsi que son exécution que nous avons mise en circulation répondent aux exigences fondamentales en matière de sécurité et de santé stipulées dans la directive de la CE. En cas d'une modification n'ayant pas été convenue avec nous, cette déclaration perd sa validité.

Description du produit

Motorisation de porte de garage, électrique

Fabricant

Normstahl-Werk E. Döring GmbH
Normstahlstr. 1-3
D-85366 Moosburg

Type

Mono

Directives CE appliquées

Directive CE relative aux machines (89/392/CEE)
Directive CE relative à la basse tension (73/23/CEE)
Directive CE relative à la compatibilité électromagnétique (CEM) (89/336/CEE)

Normes harmonisées appliquées

EN 50 081, EN 50 082, EN 60 335-1

Normes nationales appliquées

VDE 0700 T.238,
ZH 1/494

Moosburg, le 29.10.1999

(Herbert Rammerstorfer, gérant)

D

Einleitung

Bewahren Sie die Einbau-Anleitung stets verfügbar auf.

Der Hersteller übernimmt keine Haftung für Schäden und Betriebsstörungen, die sich aus der Nichtbeachtung dieser Einbau-Anleitung ergeben.

Bestimmungsgemäße Verwendung

Der Torantrieb ist ausschließlich zur Verwendung für Einzel- und Doppelgaragentore im Privatbereich bestimmt.

Jeder darüber hinausgehende Gebrauch gilt als nicht bestimmungsgemäß. Für hieraus resultierende Schäden haftet der Hersteller nicht.

Sachwidrige Verwendung

Der Torantrieb darf nicht verwendet werden in

- Garagen mit gewerblicher Nutzung
- Sammelgaragen
- Tiefgaragen
- explosionsfähiger Atmosphäre.

Anweisungen, Vermerke

Wichtige Anweisungen und Vermerke sind durch folgende Kennzeichnungen besonders hervorgehoben:



VORSICHT

steht bei Arbeits- oder Betriebsverfahren, die genau einzuhalten sind, um eine Gefährdung von Personen auszuschließen.



ACHTUNG

enthält Informationen, die beachtet werden müssen, um Schäden am Gerät zu verhindern.



HINWEIS

steht für technische Erfordernisse, die besonders beachtet werden müssen.

GB

Introduction

These installation instructions must be kept readily available at all times.

The manufacturer assumes no liability for damage and operating disturbances resulting from non-compliance with these installation instructions.

Intended use

The door drive is intended solely for private use in single and double-garage doors.

Any other use is deemed improper. The manufacturer accepts no liability for damage resulting from such use.

Improper use

The door drive may not be used in

- commercially used garages
- multiple garages
- underground garages
- explosive atmospheres.

Instructions, remarks

Important instructions and remarks are emphasised by the following symbols:



CAUTION

indicates working or operating methods which have to be complied with exactly in order to exclude danger to persons.



ATTENTION

contains information which must be observed to prevent damage to the equipment.



NOTE

highlights technical requirements to which particular attention must be paid.

F

Introduction

Toujours garder ces instructions de montage à portée de la main.

Le fabricant n'est pas tenu responsable pour des dommages et des défauts de fonctionnement résultant du non-respect de ces instructions de montage.

Utilisation conforme aux dispositions

La motorisation de porte est uniquement destinée à l'utilisation privée sur des portes de garage simples et doubles.

Toute autre utilisation est considérée comme non conforme aux dispositions et le fabricant n'est pas tenu responsable pour tous dommages en résultant.

Utilisation non appropriée

La motorisation de porte ne doit pas être utilisée

- dans des garages à usage commercial
- dans des garages collectifs
- dans des garages souterrains
- dans des lieux présentant un risque d'explosion

Instructions, remarques

Pour mettre en évidence des instructions et des remarques importantes, les signes distinctifs suivants sont utilisés :



PRUDENCE

indique la nécessité de respecter strictement les procédés de travail et de service indiqués afin d'exclure toute atteinte à la sécurité des personnes.



ATTENTION

contient des informations devant être respectées afin d'éviter des dégâts matériels.



REMARQUE

signale des exigences techniques devant être tout particulièrement observées.

(D)

Sicherheit

Lesen Sie vor dem Einbau diese Anleitung sorgfältig durch. Dies ist die Voraussetzung für sicheres Arbeiten und störungsfreie Handhabung.

Der Torantrieb ist nach dem Stand der Technik und den anerkannten sicherheitstechnischen Regeln gebaut. Dennoch können bei seiner Verwendung Gefahren für Personen oder Beeinträchtigungen von Sachwerten entstehen.

Jegliche eigenmächtigen Umbauten und Veränderungen am Torantrieb Mono sind aus Sicherheitsgründen nicht gestattet.

Arbeiten an der Elektroinstallation dürfen nur durch einen autorisierten Elektroinstallateur ausgeführt werden.

Im Zusammenhang mit dem Anschluß des Torantriebes an das Tor sind auch die Vorschriften des Torherstellers zu berücksichtigen.

Vor Betätigen der Befehlseinrichtungen (Handsender, Taster) vergewissern, daß sich keine Personen oder Gegenstände im Bewegungsbereich des Tores befinden. Bewahren Sie den Handsender so auf, daß ungewollter Betrieb, z. B. durch spielende Kinder, ausgeschlossen ist.

Lagerung

Die Lagerung des Torantriebs im verpackten oder unverpackten Zustand muß in einem geschlossenen, trockenen Raum erfolgen. Die Lagertemperatur darf nicht niedriger als -20 °C und nicht höher als 70 °C sein.

Verpackung

Zur Verpackung des Torantriebs wurden ausschließlich wiederverwertbare Materialien verwendet. Anfallendes Verpackungsmaterial bitte entsprechend den spezifischen Ländervorschriften entsorgen.

(GB)

Safety

Please read these instructions carefully before installation. This is prerequisite for safe working and troublefree handling.

The door drive is built in accordance with the state of the art and generally accepted technical safety rules. Nevertheless its use can still give rise to dangers to persons and damage to property.

No unauthorised modifications and changes to the door drive Mono are permitted for safety reasons.

Work on the electrical installation may only be carried out by an electrician registered with your local power supply utility.

Attention must also be paid to the instructions of the door manufacturer when connecting the door drive to the door.

Make sure there are no people or objects in the area of movement of the door before operating the control devices (hand-held transmitter, buttons). Keep the hand-held transmitter in a safe place so that unwanted operation is ruled out, e.g. by children playing with it.

Storage

Whether packed or unpacked, the door drive must be stored in a closed, dry room. The storage temperature may not fall below -20°C or exceed 70°C.

Packaging

Only recyclable materials were used for the packaging of the door drive. Please dispose of the packaging material in accordance with your local laws.

(F)

Sécurité

Avant d'effectuer le montage, lire attentivement ces instructions. C'est la condition préliminaire à un travail sûr et à une manipulation sans problème.

La motorisation de la porte est construite selon les techniques les plus récentes et les exigences de sécurité universellement reconnues. Cependant son utilisation peut présenter un danger pour les personnes ou un risque d'endommagement pour les biens matériels.

Pour des raisons de sécurité, il est interdit de modifier ou de transformer la motorisation de porte de garage Mono.

Les travaux portant sur les installations électriques doivent être effectués par un électricien habilité.

Pour raccorder la motorisation à la porte, il faut également respecter les consignes du fabricant de porte.

Avant d'actionner les dispositifs de commande (émetteur portatif, interrupteur), il faut s'assurer qu'aucune personne ni aucun objet ne se trouve dans la portée de mouvement de la porte. Garder l'émetteur portatif à l'abri d'un fonctionnement involontaire, par exemple par des enfants jouant avec.

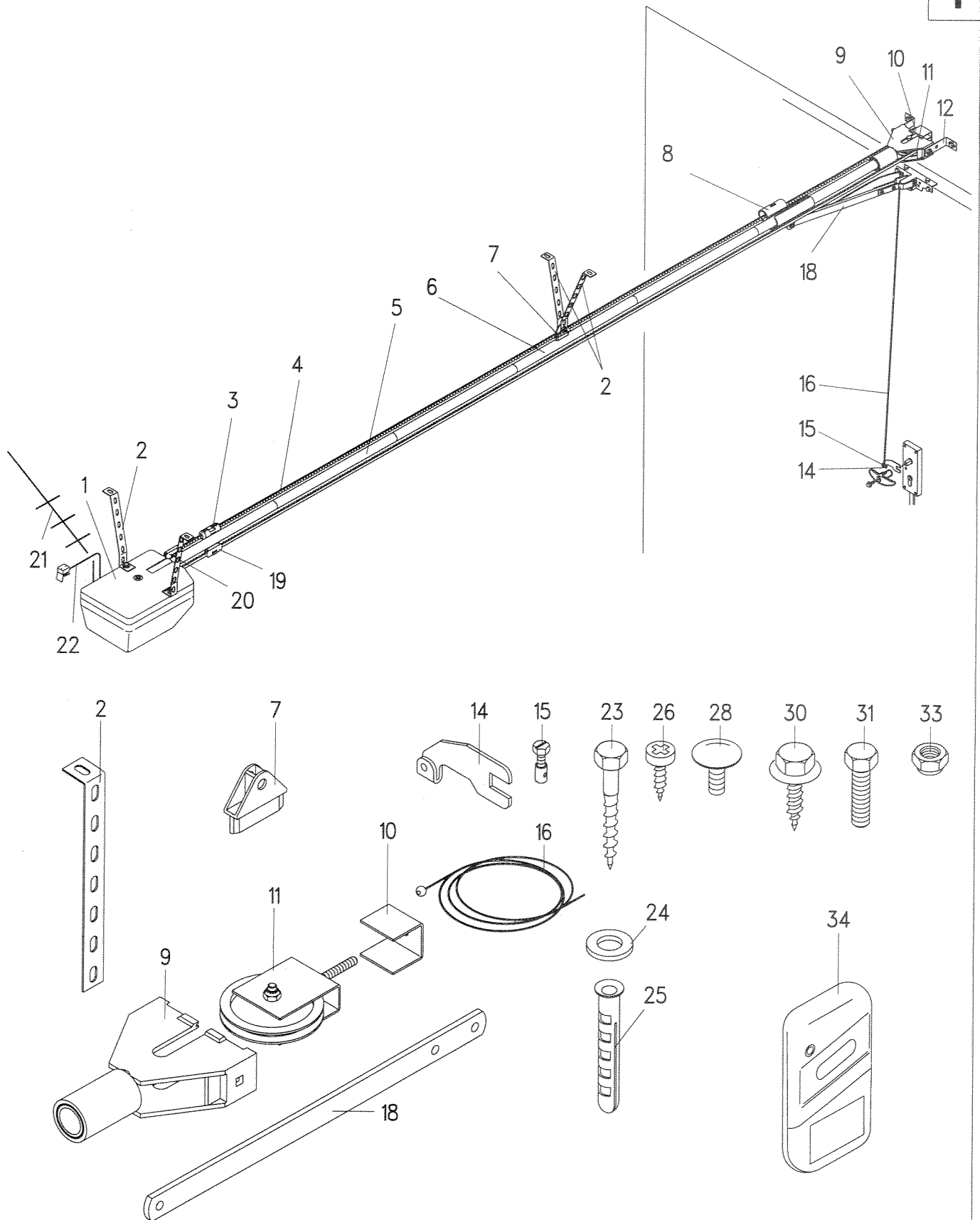
Stockage

La motorisation de porte de garage, qu'elle soit emballée ou non, doit être stockée dans un lieu fermé et sec. La température de stockage ne doit pas être inférieure à -20°C et ne pas être supérieure à 70°C.

Emballage

L'emballage de la motorisation de porte est exclusivement constituée de matériaux recyclables. Prière d'éliminer les matériaux d'emballage conformément aux directives en vigueur dans le pays concerné.

1



D

Lieferumfang

- 1 Antriebskopf
- 2 Lochband (4x)
- 3 Spannschloß mit Mitnehmer
- 4 Zahnriemen
- 5 Führungsrohr (4x)
- 6 Führungsrohr mit Bohrung (1x)
- 7 Aufhänger
- 8 Führungsschlitten
- 9 Gegenlager
- 10 Stütze
- 11 Umlenkrolle mit Bügel
- 12 Aufhängewinkel (2x)
- 14 Hebel für Notentriegelung
- 15 Schraubnippel
- 16 Notentriegelungsseil
- 18 Schubstange
- 19 Schaltnocken "Auf"
- 20 Schaltnocken "Zu"
- 21 Antenne
- 22 Netzkabel
- 23 Schraube 8x70 (6x)
- 24 Scheibe D=8,4 (11x)
- 25 Dübel D=10 (6x)
- 26 Blechschraube 3,9x16 (2x)
- 28 Flachrundschräube M8x16 (2x)
- 30 Schraube K80x16 (2x)
- 31 Sechskantschraube M8x30 (2x)
- 33 Sicherungsmutter M8 (5x)
- 34 Handsender

GB

Scope of supply

- 1 Drive
- 2 Perforated strip (4x)
- 3 Turnbuckle with driver
- 4 Toothed belt
- 5 Guide tube (4x)
- 6 Guide tube with hole (1x)
- 7 Suspension piece
- 8 Rider
- 9 Thrust bearing
- 10 Support
- 11 Pulley with clevis
- 12 Suspension bracket (2x)
- 14 Lever for emergency release
- 15 Screw nipple
- 16 Emergency release wire
- 18 Push rod
- 19 Switching cam "Open"
- 20 Switching cam "Closed"
- 21 Antenna
- 22 Power cable
- 23 Screw 8x70 (6x)
- 24 Washer D=8.4 (11x)
- 25 Wall plug D=10 (6x)
- 26 Sheet metal screw 3.9x16 (2x)
- 28 Saucer head screw M8x16 (2x)
- 30 Screw K80x16 (2x)
- 31 Hexagonal head screw M8x30 (2x)
- 33 Locking nut M8 (5x)
- 34 Hand-held transmitter

F

Fournitures

- 1 Tête motrice
- 2 Bande perforée (4x)
- 3 Tendeur avec entraîneur
- 4 Courroie dentée
- 5 Tube conducteur (4x)
- 6 Tube conducteur avec alésage (1x)
- 7 Dispositif de suspension
- 8 Chariot de guidage
- 9 Butée
- 10 Support
- 11 Poulie de guidage avec étrier
- 12 Equerre de fixation (2x)
- 14 Poignée pour déverrouillage d'urgence
- 15 Raccord fileté
- 16 Câble de déverrouillage d'urgence
- 18 Jambe de poussée
- 19 Came de contacteur « OUVERT »
- 20 Came de contacteur « FERME »
- 21 Antenne
- 22 Câble de réseau
- 23 Vis 8x70 (6x)
- 24 Bague D=8,4 (11x)
- 25 Cheville D=10 (6x)
- 26 Vis à tête 3,9x16 (2x)
- 28 Boulon à tête bombée M8 x 16 (2x)
- 30 Vis K80x16 (2x)
- 31 Vis à six pans creux M8x30 (2x)
- 33 Ecrou de blocage M8 (5x)
- 34 Emetteur portatif

Montagevorbereitung

ACHTUNG

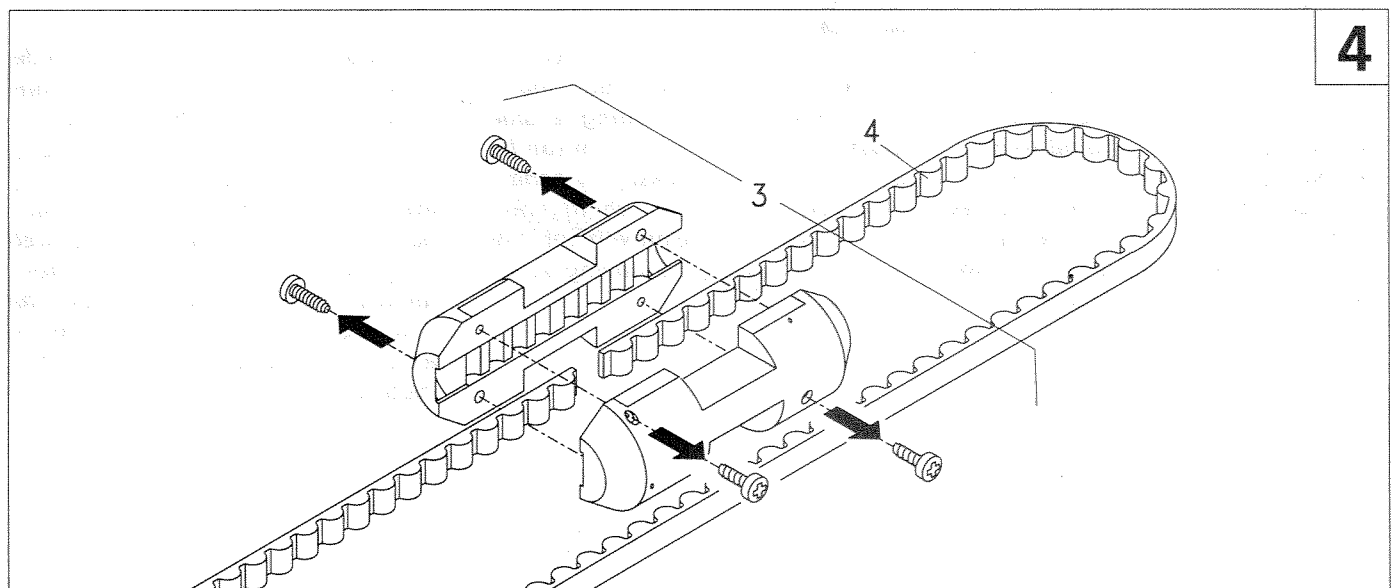
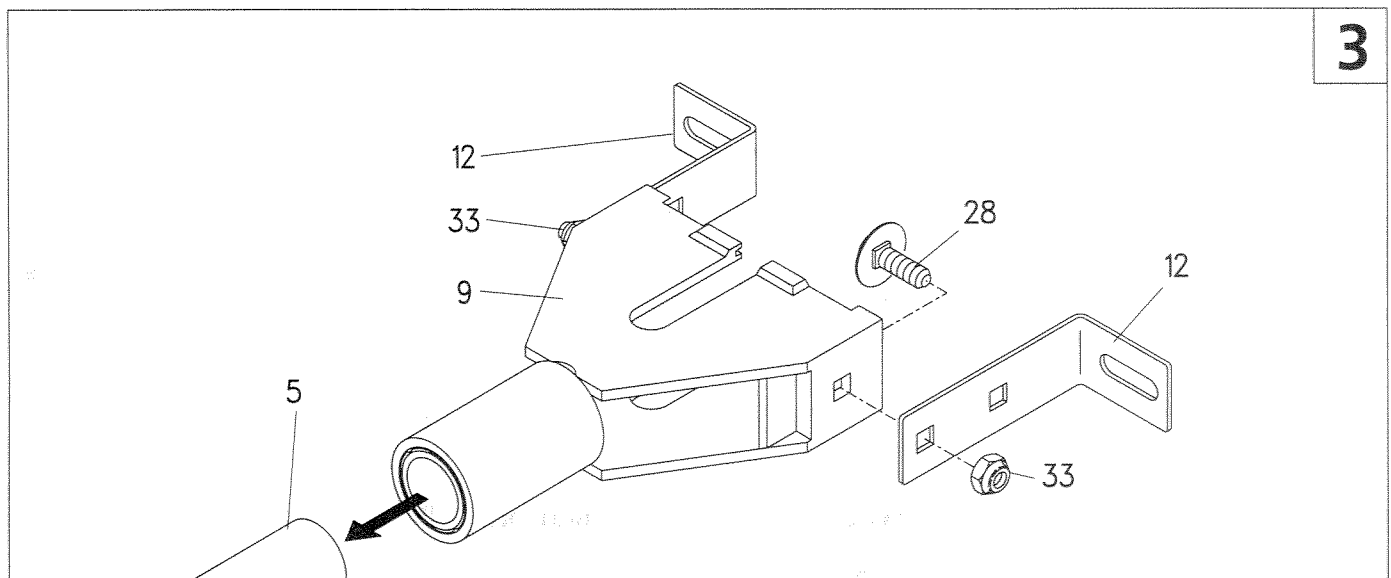
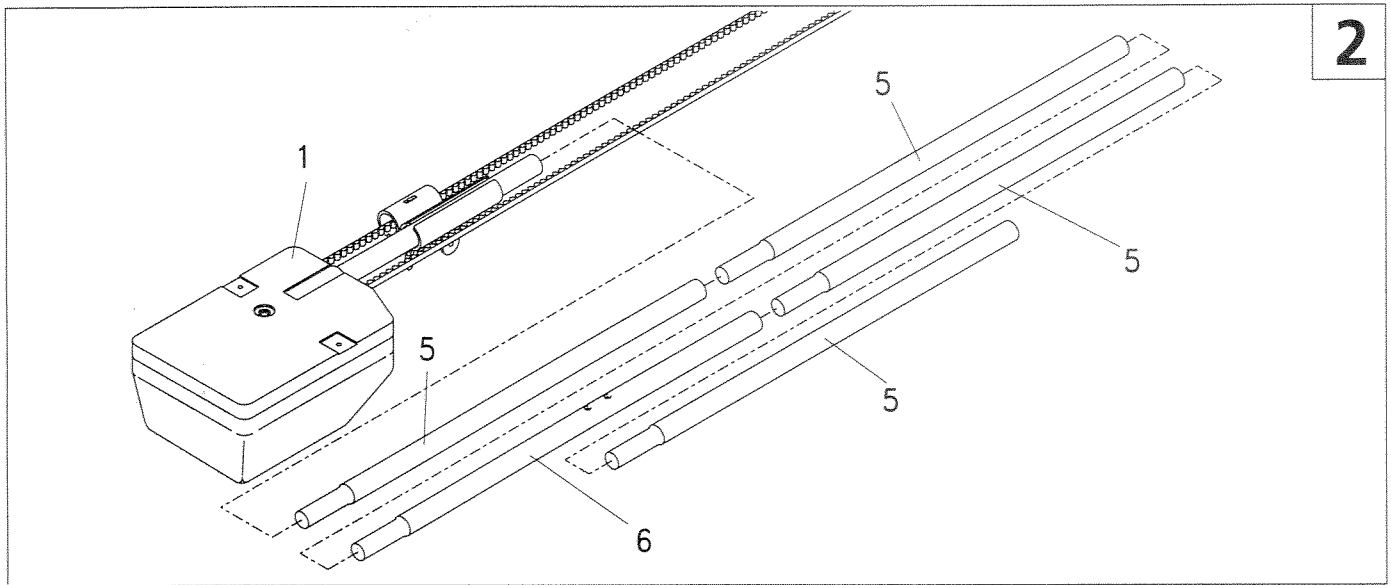
Vor Torantriebs-Montage ist das Tor auf Funktion sowie Leichtgängigkeit zu prüfen und einzustellen. Die Federspannung des Tores muß so eingestellt sein, daß das Tor von Hand leicht zu öffnen und schließen ist, es muß gleichmäßig und ruckfrei laufen. Zur Resultatsverbesserung sind die Torgelenke und beweglichen Stellen zu ölen.


ATTENTION

Before installing the door drive check the door for operation and smooth running. The spring tension must be set so that the door can be opened and closed easily by hand. It must run evenly and without jerking. To improve the movement, the door mechanism and moving parts should be oiled.


ATTENTION

Avant de monter la motorisation de porte, vérifier et ajuster le fonctionnement ainsi que la douceur de fonctionnement de la porte. La tension des ressorts de la porte doit être ajustée de façon à assurer une ouverture et une fermeture manuelles aisées de la porte et un déplacement uniforme et sans à-coups. Afin d'améliorer les résultats, lubrifier les articulations de porte et les points mobiles.



(D)

Antriebszusammenbau

- Antrieb aus der Verpackung nehmen.
- Führungsrohre gemäß Bild 2 zusammenstecken.

HINWEIS

Reihenfolge beachten; das Führungsrohr (6) mit den Bohrungen soll möglichst in der Mitte zwischen Antriebskopf (1) und Tor montiert werden. Die Bohrungen müssen im eingebauten Zustand zur Decke weisen (Deckenabhängung, siehe Bild 8).

- Aufhängewinkel (12) am Gegenlager (9) befestigen.

HINWEIS

Der lange Schenkel muß am Gegenlager anliegen.

- Schraubverbindungen (28, 33) zunächst nur leicht anziehen.
- Gegenlager (9) auf das Führungsrohrende aufstecken (Bild 3).

- Spannschloß mit Mitnehmer (3) auseinander-schrauben (Bild 4).

(GB)

Drive assembly

- Remove the drive from the packaging.
- Fit the guide tubes together according to Fig. 2.

NOTE

Observe the sequence; the guide tube (6) should as far as possible be mounted in the middle between the drive (1) and door. The holes must point to the ceiling in installed state (ceiling suspension, see Fig. 8).

- Fasten the suspension bracket (12) to the thrust bearing (9).

NOTE

The long leg must be fastened to the thrust bearing.

- Tighten the screw connections (28, 33) initially only by hand.
- Fit the thrust bearing (9) on to the end of the guide tube (Fig. 3).

- Take the turnbuckle with driver (3) apart (Fig. 4).

(F)

Assemblage de la motorisation

- Sortir la motorisation de son emballage.
- Emboîter les tubes conducteurs les uns dans les autres conformément à la figure 2.

REMARQUE

Respecter l'ordre chronologique des travaux ; monter si possible le tube conducteur (6) avec les alésages de façon centrée entre la tête motrice (1) et la porte. Une fois montés, les alésages doivent être dirigés vers le plafond (descente de plafond voir fig. 8).

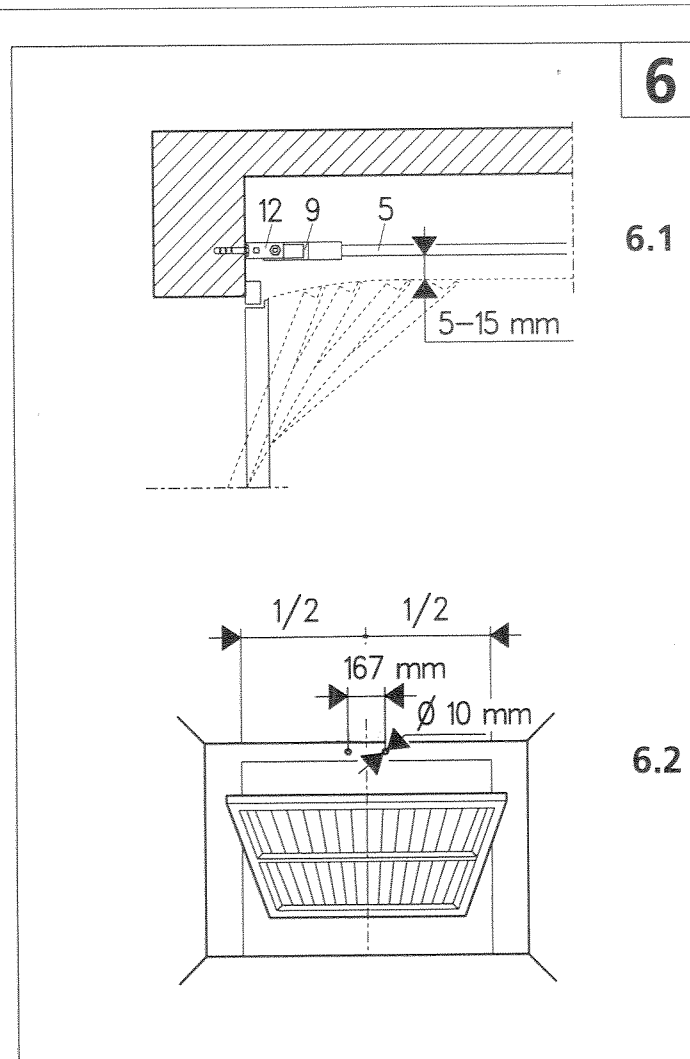
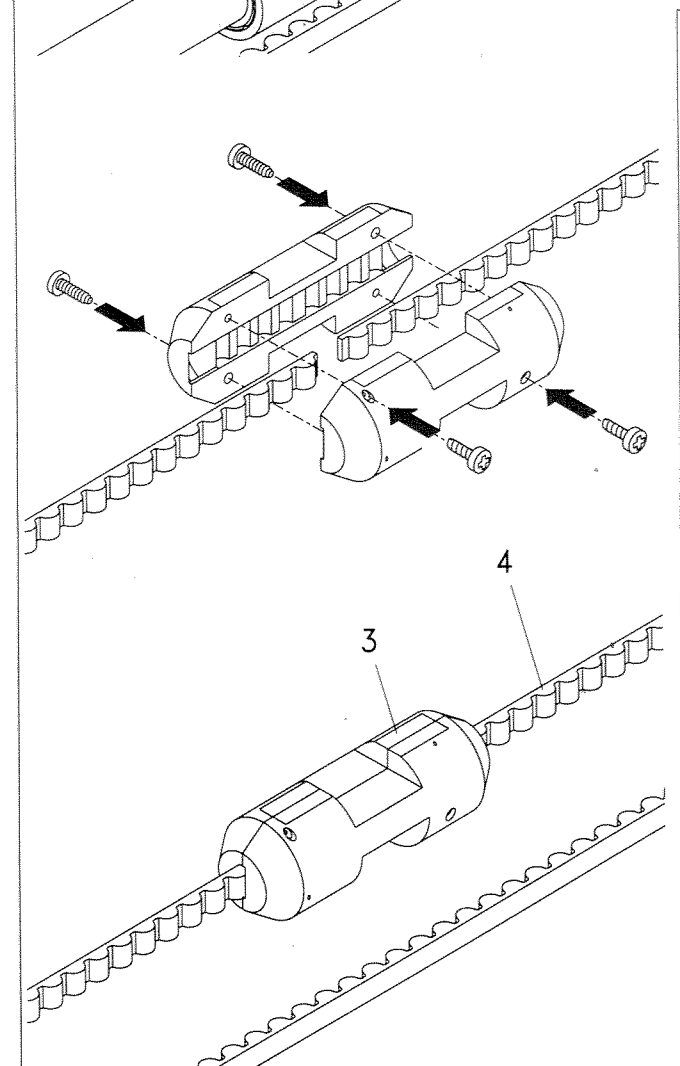
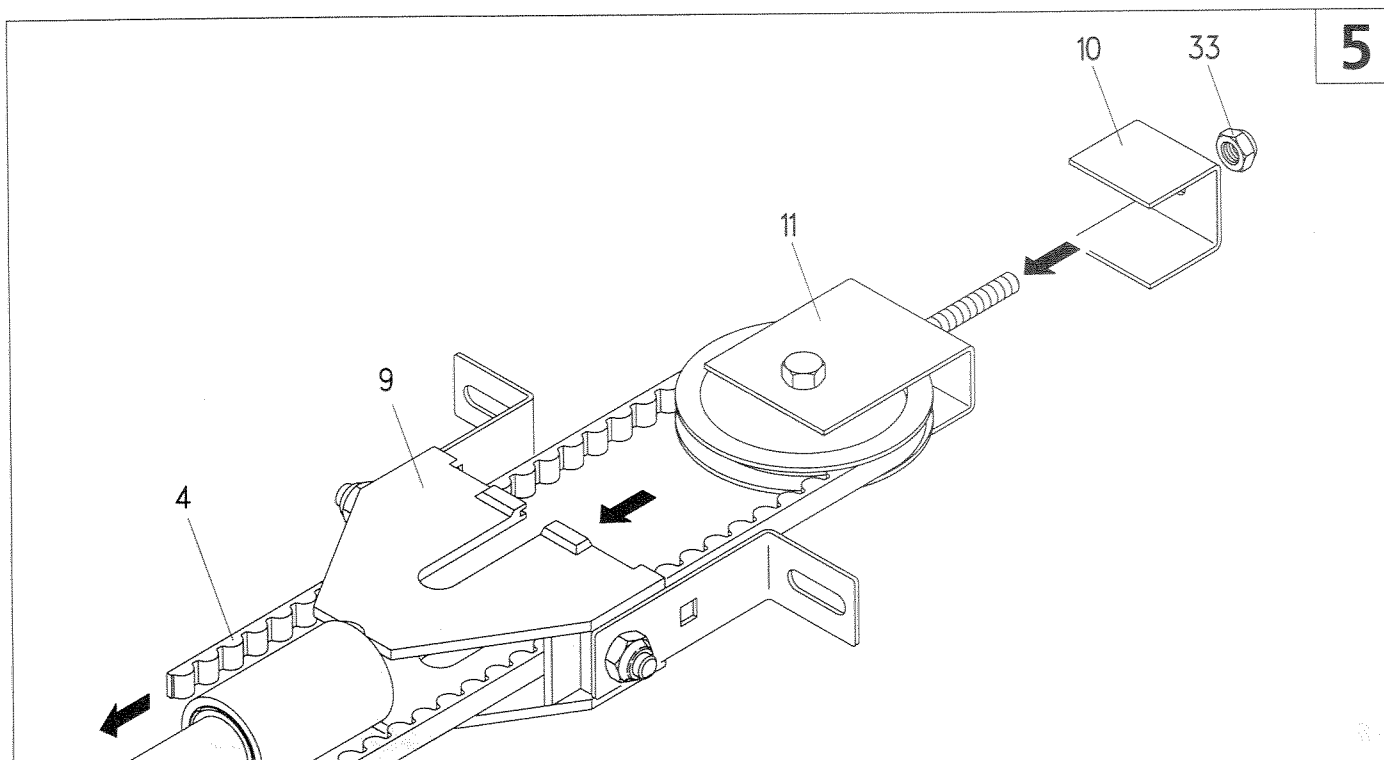
- Fixer l'équerre de fixation (12) sur la butée (9).

REMARQUE

L'aile la plus longue doit être en contact avec la butée.

- Ne serrer tout d'abord que légèrement les vissages (28, 33)
- Emboîter la butée (9) sur l'extrémité du tube conducteur (fig. 3).

- Dévisser le tendeur avec l'entraîneur (3) (fig.4).



(D)

- Zahnriemen (4) durch das Gegenlager (9) führen, auf Umlenkrolle auflegen und wieder zurückführen (Bild 5).
- Umlenkrolle mit Bügel in Gegenlager einführen.
- Zahnriemenenden zusammenführen, Spannschloß mit Mitnehmer lage-richtig zusammenschrauben.
- Stütze (10) auf Umlenkrolle mit Bügel aufschieben (Bild 5).
- Sicherungsmutter (33) aufsetzen und anziehen, bis der Zahnriemen (4) leicht gestrafft ist.

HINWEIS

Das endgültige Spannen des Zahnriemens erfolgt erst nach der Antriebsmontage.

(GB)

- Run the toothed belt (4) through the thrust bearing (9), around the pulley and back again (Fig. 5).
- Insert the pulley with clevis into the thrust bearing.
- Join the two ends of the toothed belt and screw the turnbuckle with driver together in the correct position.
- Push the support (10) on to the pulley with clevis (Fig. 5).
- Screw on and tighten the locking nut (33) until the toothed belt (4) is taut.

NOTE

Final tightening of the toothed belt is only carried out after installation of the drive.

(F)

- Passer la courroie dentée (4) à travers la butée (9), la placer sur la poulie de guidage et la reconduire vers l'arrière (fig. 5).
- Introduire la poulie de guidage avec son étrier dans la butée.
- Rassembler les extrémités de la courroie dentée, visser le tendeur et l'entraîneur à la position souhaitée.
- Pousser le support (10) sur la poulie de guidage avec l'étrier (fig. 5).
- Mettre en place et serrer l'écrou de blocage (33) jusqu'à ce que la courroie dentée (4) soit légèrement tendue.

REMARQUE

Avant de serrer définitivement la courroie dentée, il faut monter la motorisation.

Montage



VORSICHT

Arbeiten an der Elektroinstallation dürfen nur durch einen autorisierten Elektroinstallateur ausgeführt werden. Darunter fällt auch die Installation einer 230 V-Steckdose, die etwa 100 mm von der Deckenposition des Antriebskopfes anzuordnen ist (siehe Bild 14).

- Führungsrohr (5) möglichst mittig und unmittelbar über der Zarge des Torrahmens anordnen.

HINWEIS

Abstand 5 - 15 mm zum höchsten Punkt des aufschwingenden Tores (siehe Bild 6.1) einhalten.

- Dübellöcher für Aufhängewinkel (12) anzeichnen (s. Bild 6.2) und mit Durchmesser 10 mm bohren.
- Mitte der Toröffnung oben am Torblatt anzeichnen, Torblatt öffnen und Mitte vom Torblatt zur Decke übertragen.

Installation



CAUTION

Work on the electrical installation may only be carried out by an electrician registered with your local power supply utility. This includes installation of a 230 V socket, which must be installed about 100 mm from the ceiling position of the drive (see Fig. 14).

- Arrange the guide tube (5) as far as possible in the middle and directly above the casement of the door frame.

NOTE

Maintain a distance of 5 - 15 mm to the highest point of the opening door (see Fig. 6.1).

- Mark all plug holes for the suspension brackets (12) (see Fig. 6.2) and drill with 10 mm diameter.
- Mark the centre of the door opening at the top of the door leaf, open the door leaf and transfer the centre of the door leaf to the ceiling.

Montage



PRUDENCE

Les travaux portant sur les installations électriques doivent être effectués par un électricien habilité. Il en est de même pour l'installation d'une prise de courant de 230 V qui doit être logée à environ 100 mm de l'emplacement de la tête motrice au plafond (voir fig. 14).

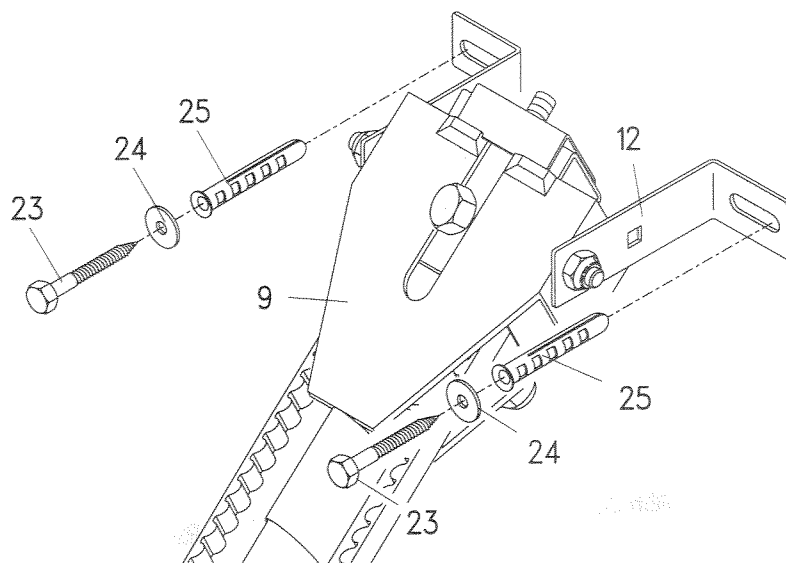
- Placer le tube conducteur (5) si possible de façon centrée et directement au-dessus du châssis du cadre de la porte.

REMARQUE

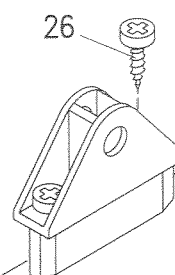
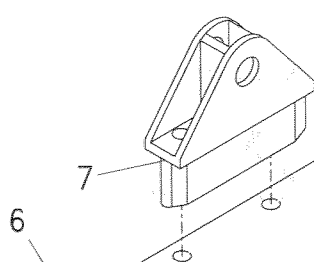
Maintenir un écart de 5 à 15 mm par rapport au point le plus élevé de la porte basculante (voir fig. 6.1).

- Marquer des trous de cheville pour l'équerre de fixation (12) (voir figure 6.2) et percer des trous de 10 mm de diamètre.
- Marquer le milieu de l'ouverture de porte en haut sur le vantail de porte, ouvrir le vantail de porte et reporter le milieu du vantail de porte au plafond.

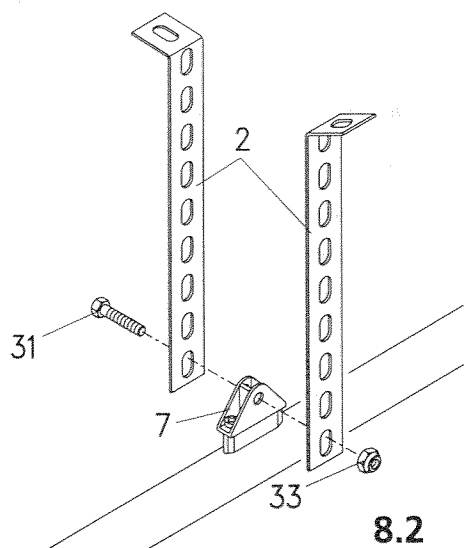
7



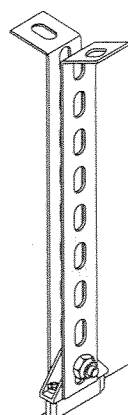
8



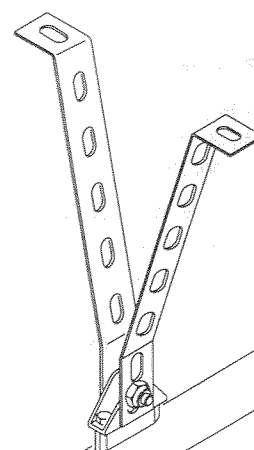
8.1



8.2



8.3



8.4

D

- Aufhängewinkel (12) am Sturz befestigen (Bild 7).

GB

- Fasten the suspension bracket (12) to the lintel (Fig. 7).

F

- Fixer les équerres de fixation (12) au linteau (fig. 7).

- Aufhänger (7) am Führungsrohr (6) befestigen (Bild 8.1).
- Lochbänder (2) beidseitig am Aufhänger befestigen (Bild 8.2).

HINWEIS

Die Höhenjustierung des Torantriebes erfolgt durch entsprechendes Schrägstellen (siehe Bild 8.4) oder zusätzliches Verkürzen der Lochbänder.

- Fasten the suspension piece (7) to the guide tube (6) (Fig. 8.1).
- Fasten the perforated strips (2) on both sides of the suspension piece (Fig. 8.2).

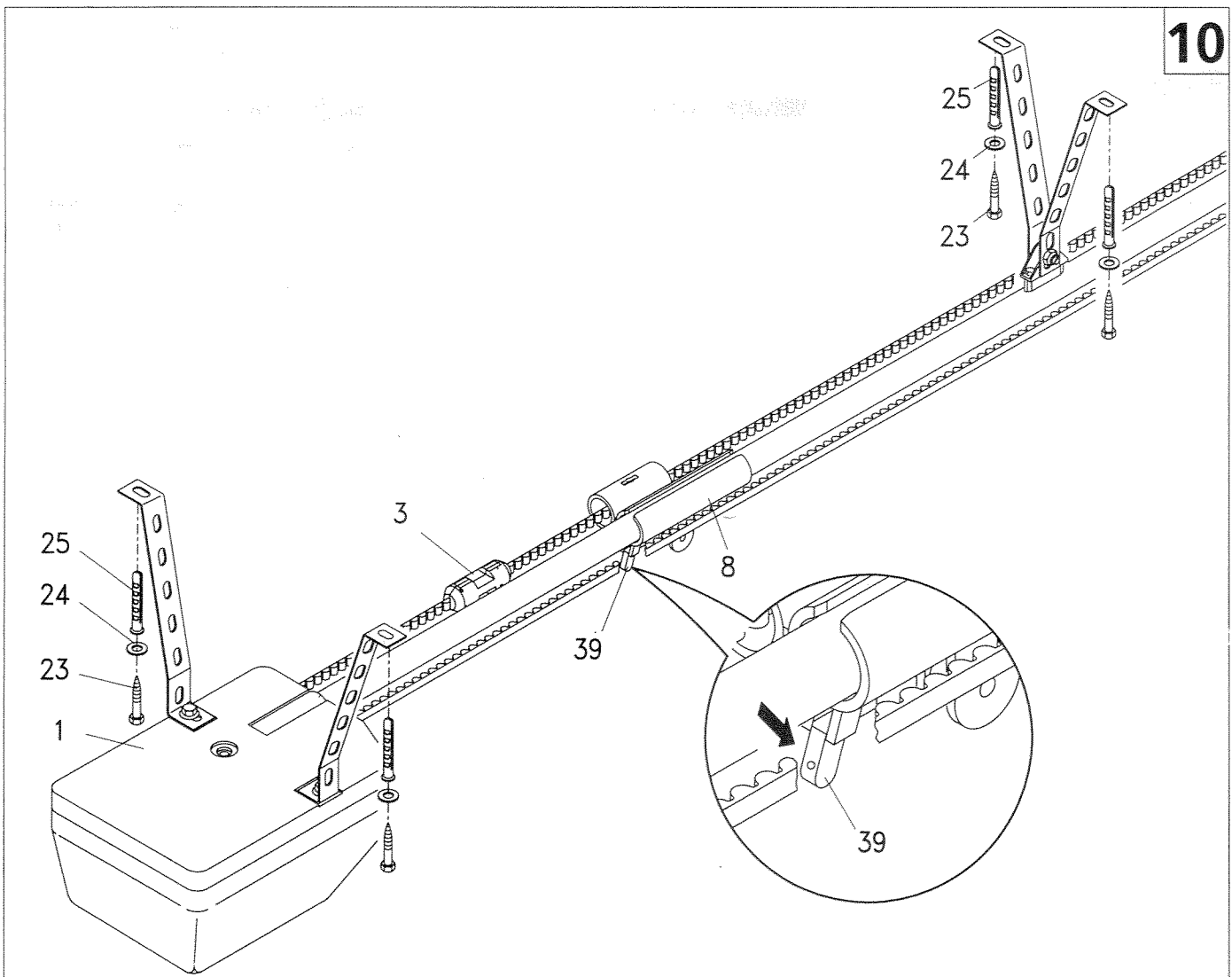
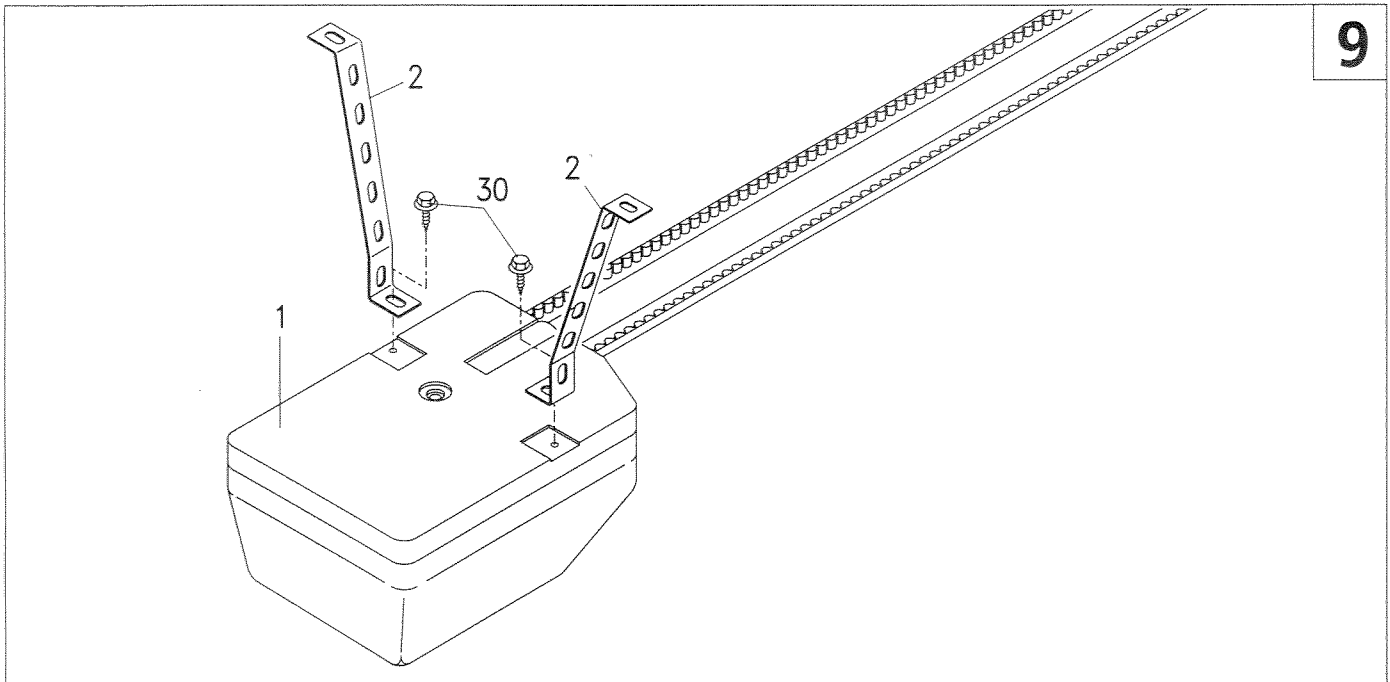
NOTE

The height of the door drive is adjusted by corresponding inclination (see Fig. 8.4) or additional shortening of the perforated strips.

- Fixer le dispositif de suspension (7) sur le tube conducteur (6) (fig. 8.1).
- Fixer les bandes perforées (2) des deux côtés sur le dispositif de suspension (fig. 8.2).

REMARQUE

L'ajustement en hauteur de la motorisation de porte est effectué en inclinant les bandes perforées de façon adéquate (voir fig. 8.4) ou en les raccourcissant en plus.



(D)

- Zwei Lochbänder (2) am Antriebskopf (1) befestigen (Bild 9).
- Antrieb zur Decke hochheben.



VORSICHT

Antrieb mit geeigneten Hilfsmitteln unterbauen und gegen Herabfallen sichern.

(GB)

- Fasten two perforated strips (2) to the drive (1) (Fig. 9).
- Lift the drive up to the ceiling.



CAUTION

Support the drive with suitable means and secure it against dropping down.

(F)

- Fixer deux bandes perforées (2) sur la tête motrice (1) (fig. 9).
- Soulever la motorisation au plafond.



PRUDENCE

Etayer la motorisation en utilisant des auxiliaires appropriés afin qu'elle ne puisse pas tomber.

- Antrieb ausrichten:



HINWEIS

Die Führungsrohre müssen möglichst waagerecht sowie mittig zum geöffneten Tor montiert werden. Die Schubstange (18) muß in möglichst flachem Winkel an das Torblatt montiert werden (siehe Bild 12). Abstand gemäß Bild 6.1 einhalten. Die Höhenjustierung der Führungsrohre erfolgt durch entsprechendes Schrägstellen oder zusätzliches Verkürzen der Lochbänder.

- Lochbänder schräg stellen und Dübellöcher mit Durchmesser 10 mm bohren.
- Antrieb zur Decke befestigen (siehe Bild 10).
- Schlitten-Entriegelung (39) betätigen und Führungsschlitten (8) zum Tor hinschieben.

- Align the drive:



NOTE

The guide tubes must be installed as horizontally as possible as well as centrally to the open door. The push rod (18) must be fitted at the flattest possible angle to the door leaf (see Fig. 12). Maintain the distance according to Fig. 6.1. The height of the guide tubes is adjusted by corresponding inclination or additional shortening of the perforated strips.

- Incline the perforated strips and drill plug holes with 10 mm diameter.
- Fasten the drive to the ceiling (see Fig. 10)
- Operate the rider release (39) and push the rider (8) towards the door.

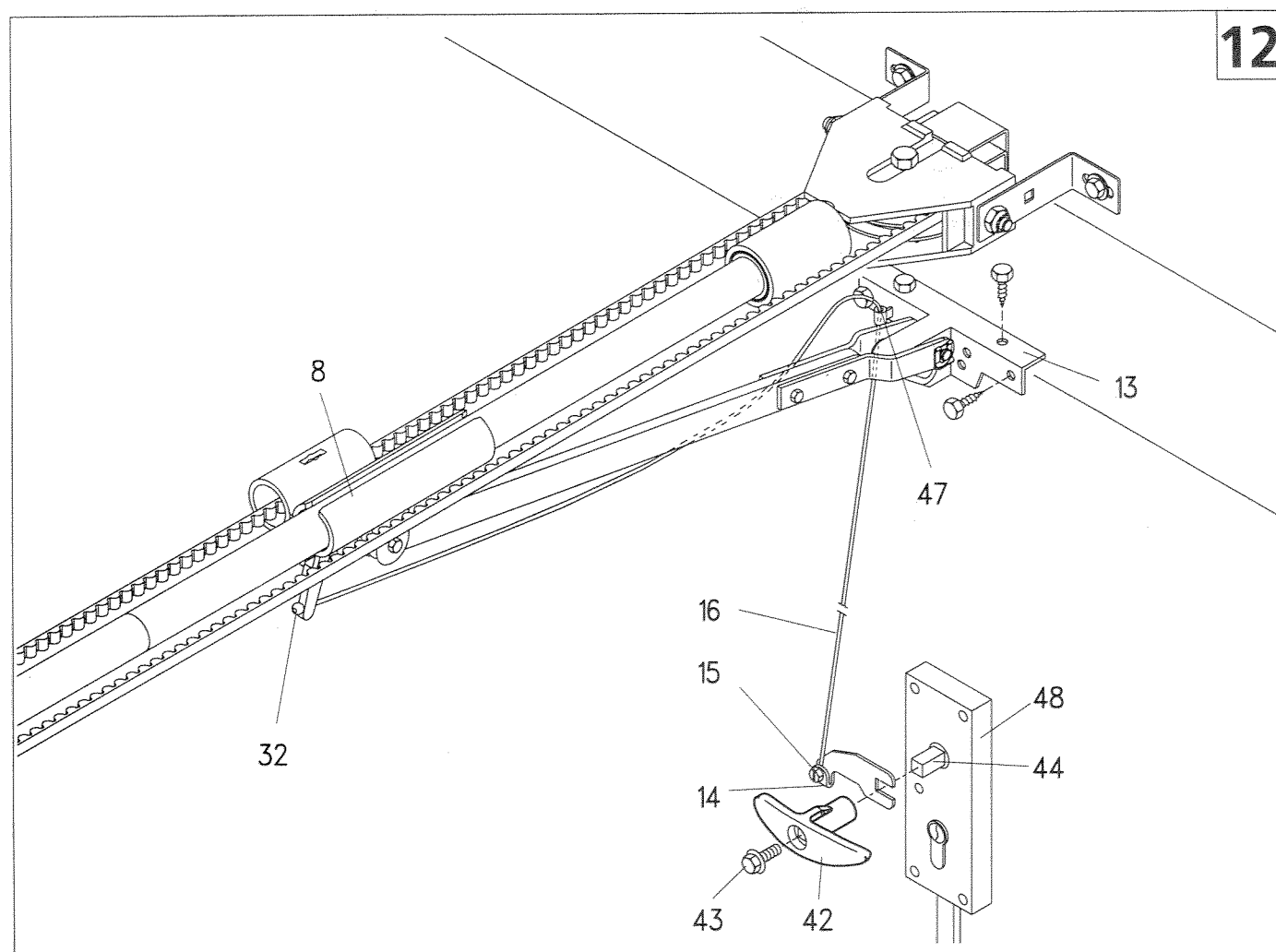
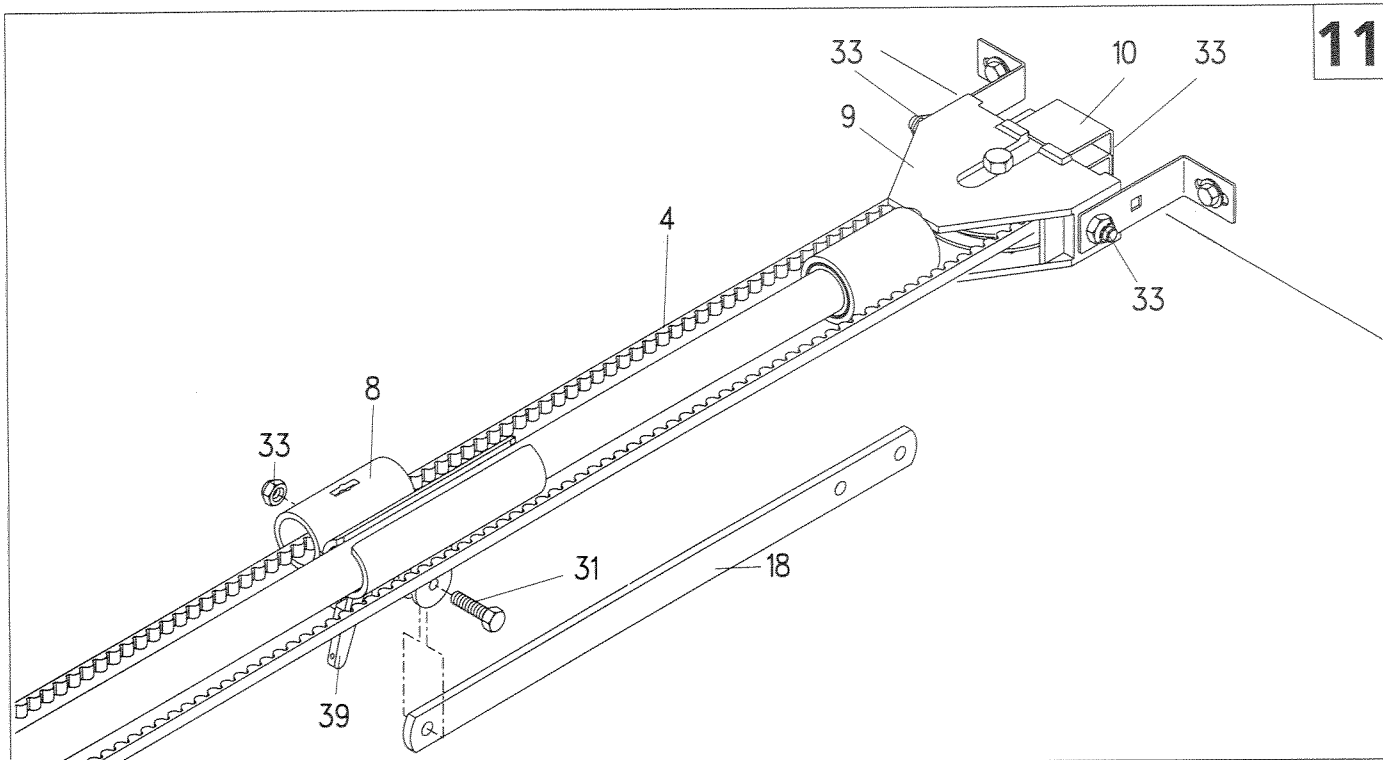
- Aligner la motorisation :



REMARQUE

Dans la mesure du possible, les tubes conducteurs doivent être centrés et montés à l'horizontale par rapport à la porte ouverte. La jambe de poussée (18) doit être montée de façon à former un angle aussi plat que possible avec le vantail de porte (voir fig. 12). Respecter l'écart indiqué dans la figure 6.1. L'ajustement en hauteur de la motorisation est effectué en inclinant les bandes perforées (2) de façon adéquate ou en les raccourcissant en plus.

- Incliner les bandes perforées et percer des trous de cheville d'un diamètre de 10 mm.
- Fixer la motorisation au plafond (voir fig. 10).
- Actionner le déverrouillage du chariot (39) et pousser le chariot de guidage (8) vers la porte.



D

- Muttern (33) beidseitig am Gegenlager (9) festziehen.



VORSICHT

Sämtliche Befestigungen zur Decke und zum Sturz nochmals überprüfen.

- Sicherungsmutter (33) an der Stütze (10) anziehen, bis der Zahnriemen (4) gestrafft ist.

Toranschluß

- Schubstange (18) am Führungsschlitten (8) beweglich befestigen.
- Anschlußkonsole (z. B. 13) entsprechend der Torausführung am Torblatt befestigen.



HINWEIS

Der Toranschluß ist abhängig vom jeweiligen Tortyp. Hierfür stehen unterschiedliche Montagesätze mit detaillierten Montage-Anleitungen zur Verfügung.

GB



CAUTION

Check all fastenings to the ceiling and lintel again.

- Tighten the locking nut (33) on the support (10) until the toothed belt (4) is tight.

Door connection

- Fasten the push rod (18) to the rider (8) movably.
- Fasten the connection brackets (e.g. 13) for the particular version of door to the door leaf.



NOTE

The door connection depends on the type of door. Various mounting sets with detailed mounting instructions are available for this.

F



PRUDENCE

Vérifier à nouveau toutes les fixations au plafond et au linteau.

- Serrer l'écrou de blocage (33) situé sur le support (10) jusqu'à ce que la courroie dentée (4) soit tendue.

Raccord à la porte

- Fixer la jambe de poussée (18) sur le chariot de guidage (8) (elle doit être mobile).
- Fixer la console d'assemblage (par ex. 13) au vantail de porte (méthode différente en fonction de l'exécution de porte).



REMARQUE

Le raccord à la porte dépend du type de porte respectif. A cet effet, différents kits de montage sont disponibles avec des instructions de montage détaillées.

Notenriegelung

Der Einbau der Notenriegelung ist unbedingt dann erforderlich, wenn die Garage nur durch das Tor zu erreichen ist:

Vorher alle Verriegelungselemente des Tores (Schließstange, Bodenschnäpper oder Seitenverriegelung) entfernen.

- Notenriegelungsseil (16) durch Schlittenentriegelungshebel (32) und Führungsbohrung (47) an der Anschlußkonsole führen und am Schloß (48) befestigen:
- Schraube (43) soweit lösen, daß der Hebel für Notenriegelung (14) auf den Vierkant (44) aufgesteckt werden kann. Schraube wieder festziehen.



HINWEIS

Funktion der Notenriegelung zuerst von innen prüfen. Funktionsprüfung nach Einstellung der Schaltnocken (siehe S. 21) nochmals wiederholen.

Emergency release device

It is essential to install the emergency release device if the garage can only be entered through the door.

First remove all locking elements of the door (locking rod, floor catch or side lock).

- Guide the emergency release wire (16) through the rider release lever (32) and guide hole (47) on the connection bracket and fasten it to the lock (48).
- Loosen the screw (43) far enough so that the lever for the emergency release (14) can be fitted on to the square bar (44). Tighten the screw again.



NOTE

First check the operation of the emergency release device from the inside. Repeat this function test after adjusting the switching cams (see page 21).

Déverrouillage d'urgence

Il est obligatoirement nécessaire d'installer un déverrouillage d'urgence si l'accès au garage est uniquement possible par la porte :

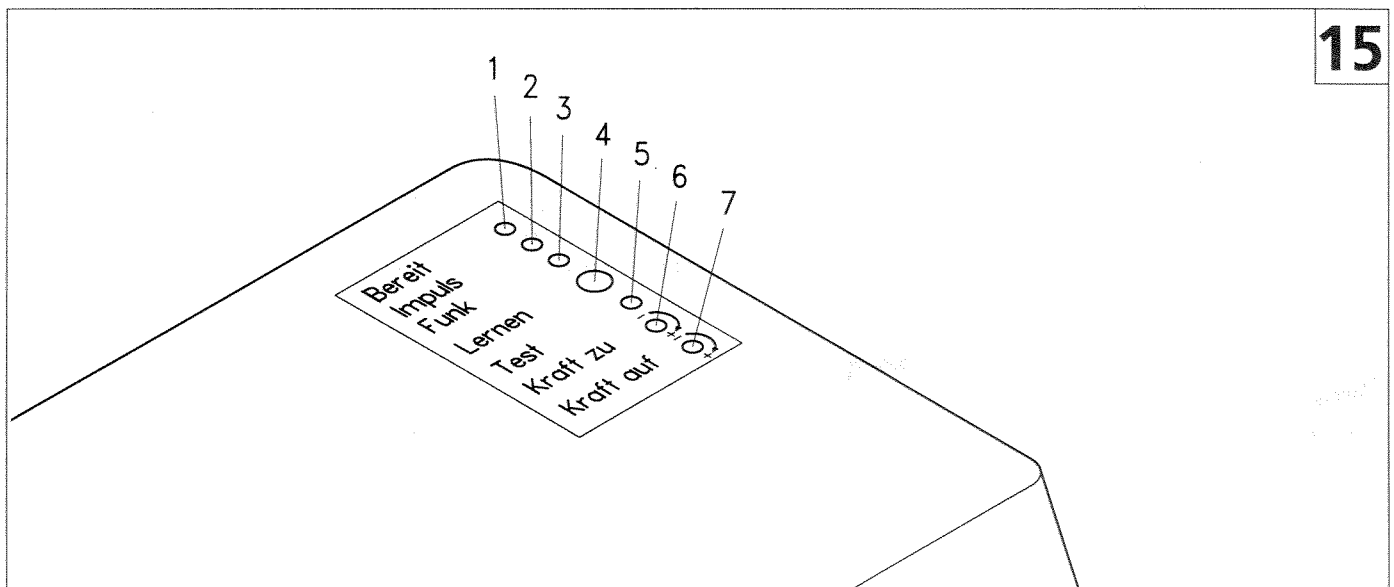
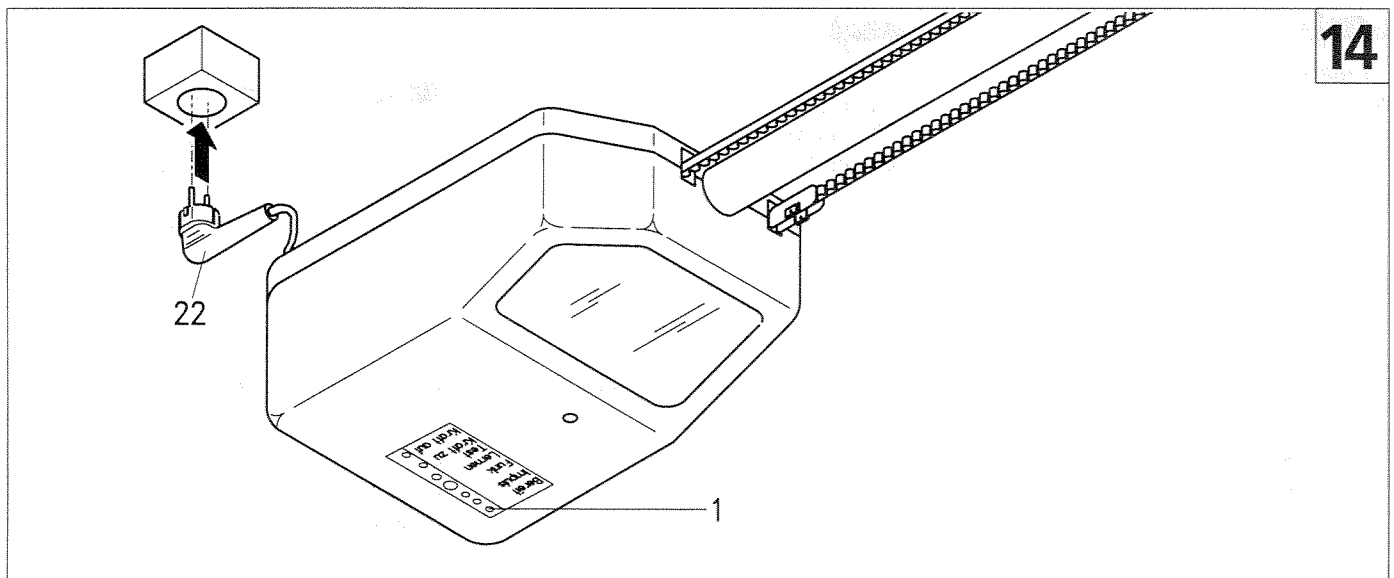
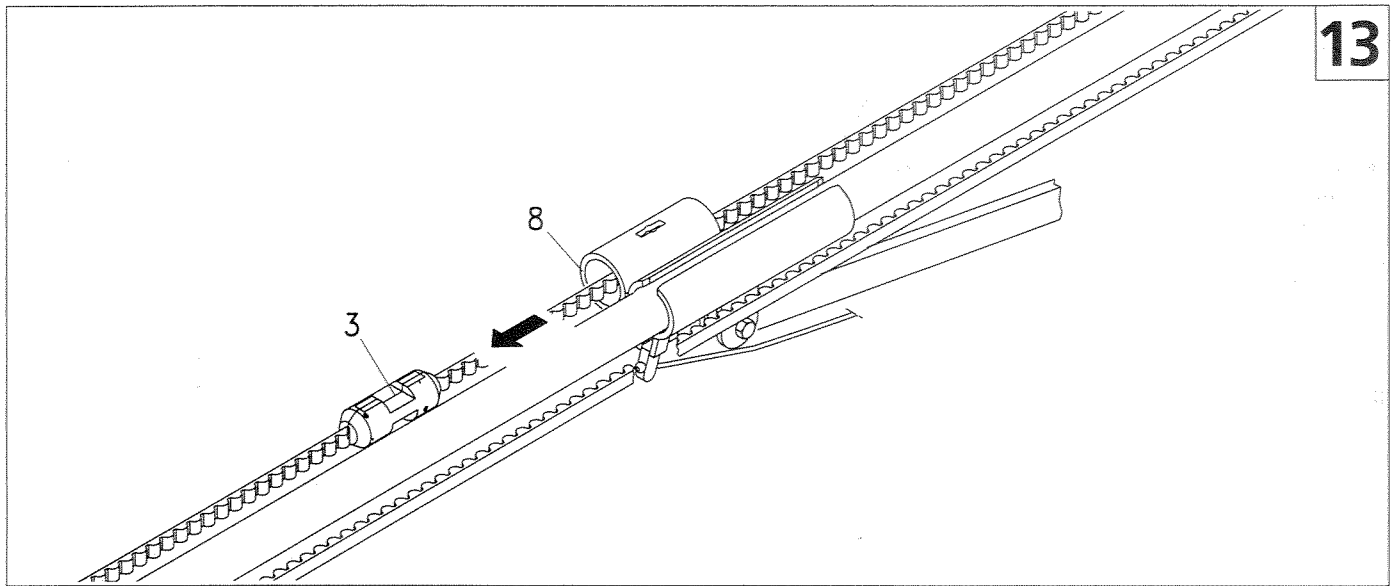
Retirer tout d'abord tous les éléments de verrouillage de la porte (barre de fermeture, dispositif à enclenchement au sol ou verrouillage latéral).

- Passer le câble de déverrouillage d'urgence (16) à travers le levier de déverrouillage du chariot (32) et à travers l'alésage conducteur (47) situé sur la console d'assemblage et le fixer à la serrure (48).
- Desserrer la vis (43) jusqu'à ce que le levier pour le déverrouillage d'urgence puisse être glissé sur le quatre-pans (44). Ensuite resserrer la vis.



REMARQUE

Vérifier tout d'abord de l'intérieur que le déverrouillage d'urgence fonctionne. Après avoir ajusté les cames de contacteur (voir page 21), vérifier à nouveau le fonctionnement.



(D)

Torsteuerung in Betrieb nehmen

- Tor von Hand langsam öffnen, bis der Führungsschlitten (8) am Spannschloß mit Mitnehmer (3) hörbar einklinkt.

(GB)

Putting the door control into operation

- Open the door slowly by hand until the rider (8) latches into the turnbuckle with driver (3) audibly.

(F)

Mise en service de la commande de porte

- Ouvrir lentement la porte à la main jusqu'à ce que vous puissiez entendre le chariot de guidage (8) prendre l'encoche dans le tendeur avec entraîneur (3).

- Netzstecker einstecken.

HINWEIS

Die grüne Leuchtdiode "Bereit" (1) muß leuchten.

- Insert the power plug.

NOTE

The green LED "Ready" (1) must light up.

- Brancher la fiche secteur.

REMARQUE

La diode lumineuse verte "Prêt à fonctionner" (1) doit être allumée.

Legende zu Bild 15:

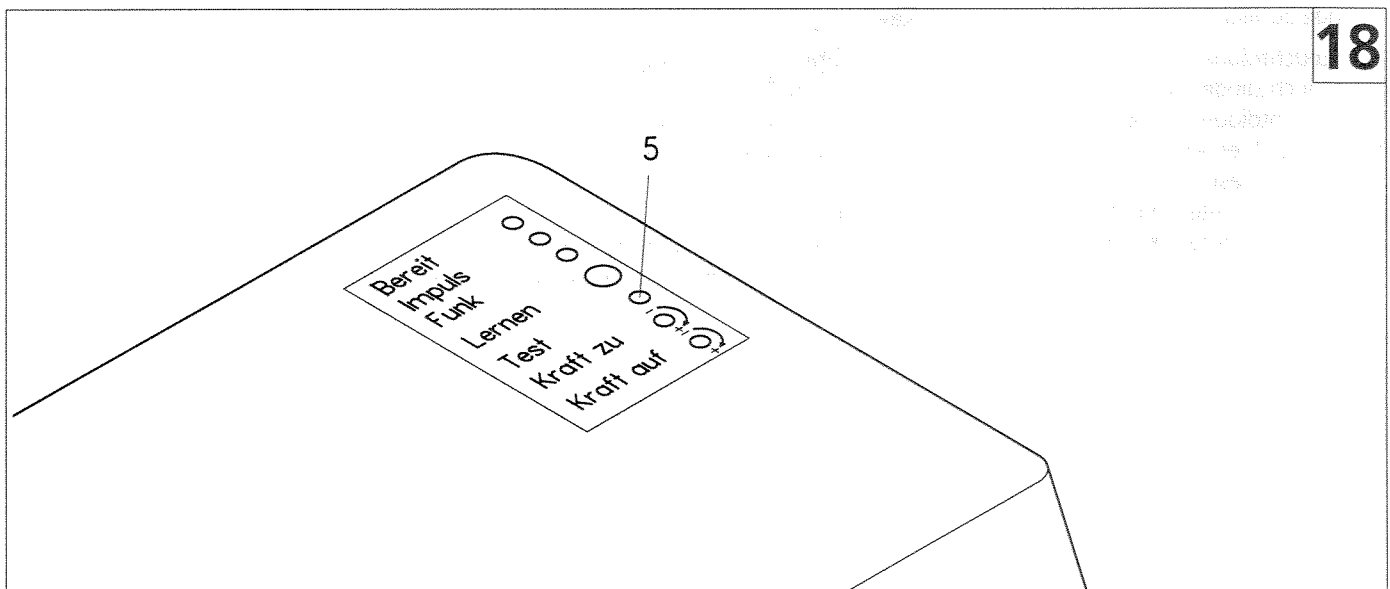
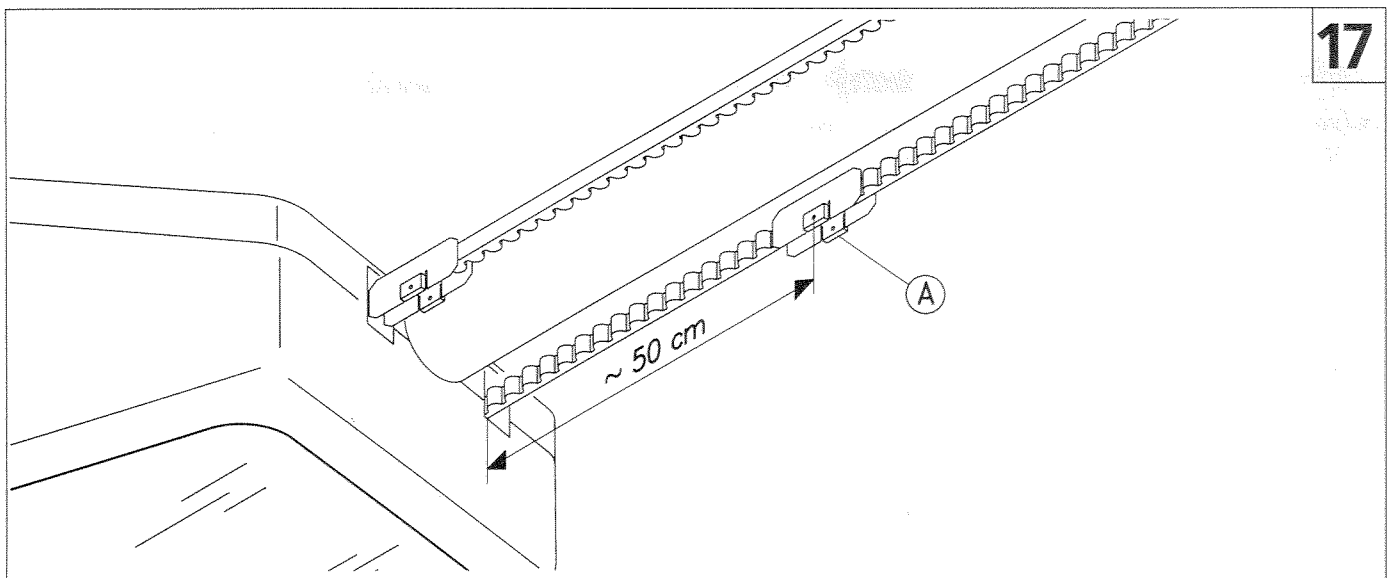
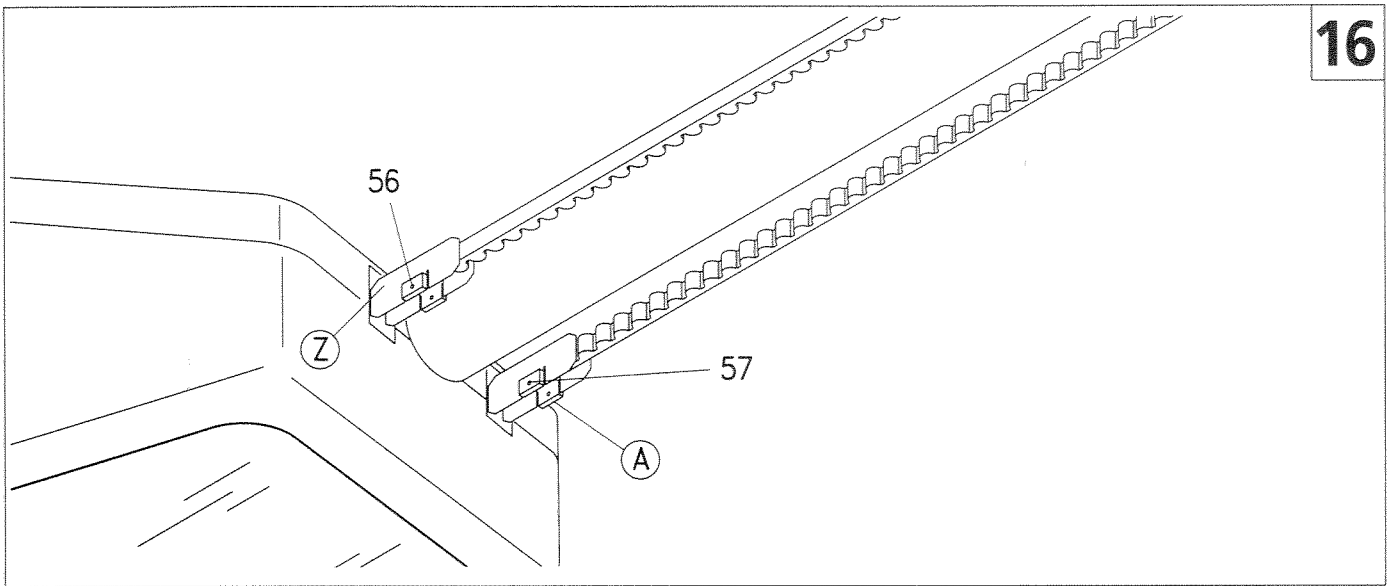
- 1 Leuchtdiode (LED) "Bereit", grün
- 2 Leuchtdiode "Impuls", gelb
- 3 Leuchtdiode "Funk", gelb
- 4 Taster "Lernen"
- 5 Taster "Test"
- 6 Potentiometer "Kraft zu"
- 7 Potentiometer "Kraft auf"

Key to Fig. 15:

- 1 Light emitting diode (LED) "Ready", green
- 2 LED "Pulse", amber
- 3 LED "Radio", amber
- 4 Button "Learn"
- 5 Button "Test"
- 6 Potentiometer "Closing force"
- 7 Potentiometer "Opening force"

Légende de la figure 15 :

- 1 Diode lumineuse (LED) "Prêt à fonctionner", verte
- 2 Diode lumineuse (LED) "Impulsion", jaune
- 3 Diode lumineuse "Radio", jaune
- 4 Touche "Apprentissage"
- 5 Touche "Test"
- 6 Potentiomètre "Force fermeture"
- 7 Potentiomètre "Force ouverture"



D

Schaltnocken einstellen

Im Lieferzustand befinden sich beide Schaltnocken unmittelbar am Antriebskopf:

Ⓒ = Schaltnocke für Position "ZU"

Ⓐ = Schaltnocke für Position "AUF".

- Schaltnocke Ⓐ für Position "AUF" lösen (Schraube 57) und etwa 50 cm vom Antriebskopf wegschieben.
- Schaltnocke wieder festklemmen.
- Taster "Test" (5) betätigen.

HINWEIS

Bei der ersten Betätigung fährt der Antrieb grundsätzlich in Position "AUF".

- Schaltnocke Ⓐ soweit verstellen, daß das Tor vollständig öffnet.
- Schaltnocke Ⓒ für Position "ZU" soweit verstellen, daß das geschlossene Tor oben an der Sturzzarge eng anliegt.

HINWEIS

Falls das Tor zu fest anliegt, schaltet der Antrieb über die Hindernis-Sicherung automatisch auf Toröffnung um. In diesem Fall muß die Schaltnocke Ⓒ etwas zurückgestellt werden. Bei mangelhafter Schließfunktion ggf. die am Tor vorhandene Zustellbremse lockern oder die Federspannung nachlassen.

- Schrauben (57 und 56) der Schaltnocken festziehen.
- Funktion der Notentriegelung von innen prüfen.

GB

Adjustment of the switching cams

On delivery both switching cams are positioned directly against the drive:

Ⓒ = Switching cam for "CLOSED" position

Ⓐ = Switching cam for "OPEN" position

- Loosen the screw (57) of the switching cam Ⓐ for "OPEN" position and move the cam about 50 cm away from the drive.
- Tighten the screw again.
- Press the button "Test" (5).

NOTE

The drive always moves into "OPEN" position the first time it is operated.

- Adjust the switching cam Ⓐ far enough so that the door opens completely.
- Adjust the switching cam Ⓒ for "CLOSED" position far enough so that the top of the door lies snugly against the lintel frame when closed.

NOTE

If the door lies against the lintel frame too tightly, the obstruction safety device automatically switches the drive over to open the door. In this case the switching cam Ⓒ must be set back a little. If the door does not close properly, loosen the closing brake on the door or relax the spring tension if necessary.

- Tighten the screws (57 and 56) of the switching cams.
- Check the operation of the emergency release device from the inside.

F

Ajustement des comes de contacteur

A la livraison, les deux comes de contacteur se situent directement sur la tête motrice :

Ⓒ Came de contacteur pour la position "FERME"

Ⓐ Came de contacteur pour la position "OUVERT"

- Desserrer la came de contacteur Ⓐ pour la position "OUVERT" (vis 57) et l'écarter d'environ 50 cm de la tête motrice (fig. 17).
- Serrer à nouveau à fond la came de contacteur.
- Actionner la touche "Test" (5).

REMARQUE

Au cours du premier essai, la motorisation se déplace toujours en position "OUVERT".

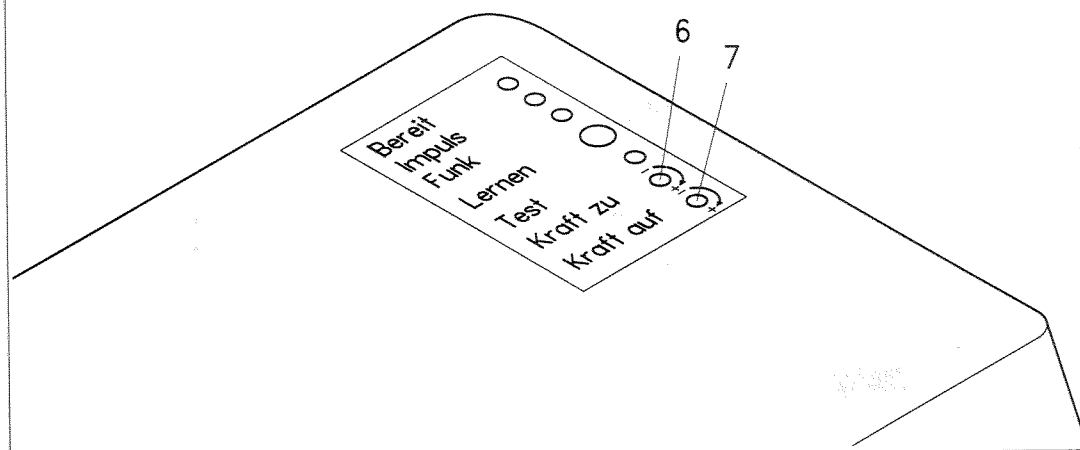
- Déplacer la came de contacteur Ⓐ de façon à ce que la porte s'ouvre complètement.
- Déplacer la came de contacteur Ⓒ pour la position "FERME" de façon à ce que la partie supérieure de la porte fermée porte bien sur le châssis du linteau.

REMARQUE

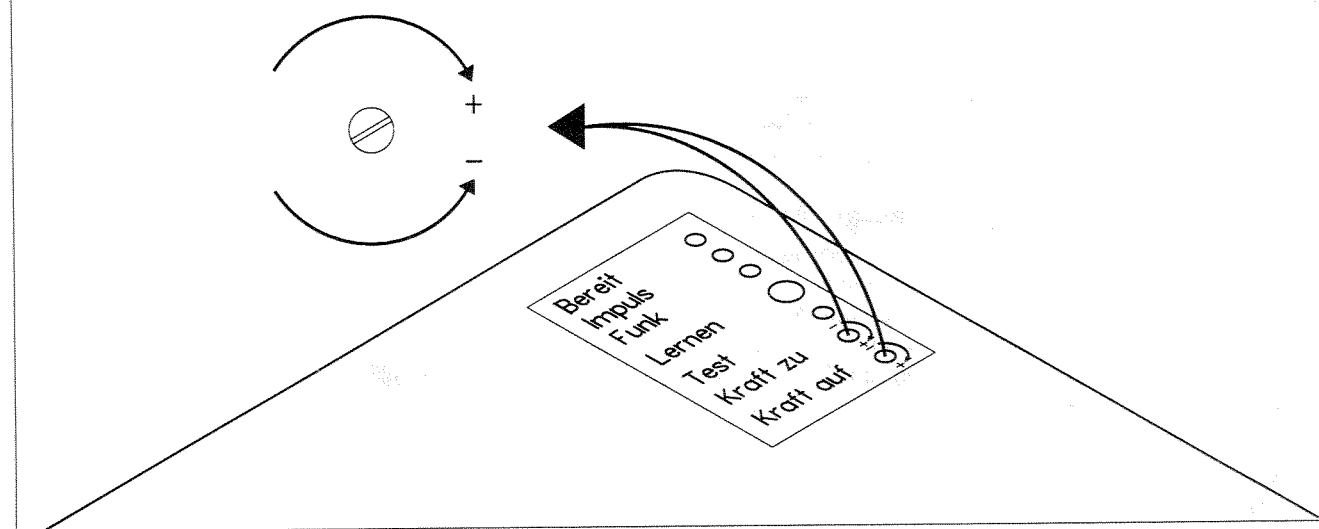
Si la porte colle trop au châssis, la motorisation commute automatiquement pour ouvrir la porte par le biais de la sécurité d'obstacle. Dans ce cas, la came de contacteur Ⓒ doit légèrement être déplacée vers l'arrière. Si la fermeture ne fonctionne pas correctement, desserrer le frein de blocage se trouvant le cas échéant sur la porte ou encore relâcher la tension des ressorts.

- Serrer à fond les vis (57 et 56) des comes de contacteur.
- Vérifier le fonctionnement du déverrouillage d'urgence de l'intérieur.

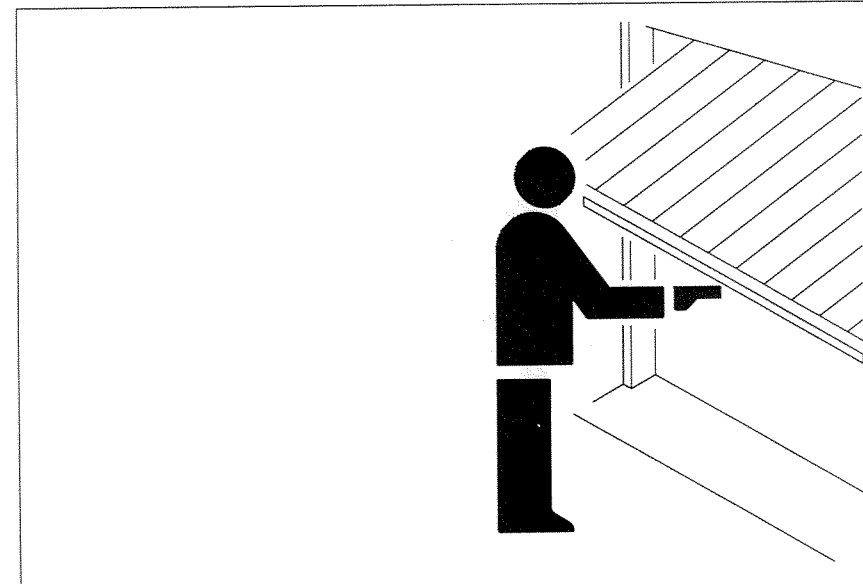
19



20



21



D

Hindernis-Sicherung einstellen



VORSICHT

Quetschgefahr - die Zudrückkraft an der Torunterkante darf 150 N (15 kp) nicht überschreiten.

Die Hindernis-Sicherung ist werksseitig auf einen Mittelwert eingestellt. Der Einstellwert muß im Normalfall nicht geändert werden. Sollte die Hindernis-Sicherung trotzdem ohne Hinderniseinwirkung ansprechen, muß das Tor auf Funktion und Leichtgängigkeit überprüft und besser eingestellt werden. Führt diese Maßnahme nicht zum Erfolg, kann die Hindernis-Sicherung vorübergehend so eingestellt werden, daß das Tor einwandfrei auf- und zuläuft. Diese Einstellung muß nachträglich durch eine Fachkraft überprüft und abgenommen werden.



HINWEIS

Die Hinderniskraft ist für den Schließ- und Öffnungsvorgang getrennt einstellbar:

Potentiometer "Kraft auf" (7) = Hinderniskraft-Einstellung für Öffnungsvorgang.

Potentiometer "Kraft zu" (6) = Hinderniskraft-Einstellung für Schließvorgang.

- Je nach Erfordernis Potentiometer mit Schraubendreher verstellen:



HINWEIS

Durch Drehen im Uhrzeigersinn wird eine Erhöhung der Hinderniskraft erreicht, umgekehrt eine Verringerung (Bild 20).

- Probelauf durchführen:
Tor von außen mit beiden Händen in Hüfthöhe stoppen (Bild 21). Das Tor muß automatisch halten und ca. 2 sec. zurücklaufen, bleibt dann stehen. Beim nächsten Impuls läuft das Tor in Richtung "AUF" bis zur Endlage. Ggf. Wert nochmals korrigieren.

GB

Adjustment of the obstruction safety device



CAUTION

Danger of injury by crushing - the closing force at the bottom edge of the door may not exceed 150 N (15 kp).

The obstruction safety device is factory-set on a mean value. This setting does not normally have to be changed. If, however, the obstruction safety device responds without there being any obstruction, the door must be checked for operation and smooth running and adjusted better. If this measure does not prove successful, the obstruction safety device can be adjusted temporarily so that the door opens and closes perfectly. This adjustment must be checked and approved by an expert.



NOTE

The obstruction force can be adjusted separately for closing and opening: Potentiometer "Opening force" (7) = Obstruction force adjustment for opening.

Potentiometer "Closing force" (6) = Obstruction force adjustment for closing.

- Adjust the potentiometers with a screwdriver as required.



NOTE

The obstruction force is increased by turning clockwise and decreased by turning counter-clockwise (Fig. 20).

- Carry out a test run:
Stop the door from the outside with both hands at hip height (Fig. 21). The door must stop automatically and run back for approximately 2 seconds and then come to a rest. At the next pulse the door runs in "OPEN" direction until end position. Correct the value again if necessary.

F

Ajustement de la sécurité d'obstacle



ATTENTION

Risque d'écrasement - la force de pression à l'arête inférieure de la porte ne doit pas dépasser 150 N (15 kp).

La sécurité d'obstacle est ajustée dans nos usines à une valeur moyenne. Normalement il n'est pas nécessaire de modifier la valeur de réglage. Si cependant la sécurité d'obstacle réagit en l'absence d'obstacle, il faut vérifier le fonctionnement et la souplesse de fonctionnement de la porte et procéder à un meilleur ajustement. Si cette mesure reste sans succès, la sécurité d'obstacle peut provisoirement être ajustée à une valeur permettant une ouverture et une fermeture sans problème de la porte. Un ouvrier spécialisé doit ensuite contrôler et accepter cet ajustement.



REMARQUE

La force de la sécurité d'obstacle peut être ajustée individuellement pour la procédure de fermeture et la procédure d'ouverture :

Potentiomètre « Force ouverture » (7) = ajustement de la force de la sécurité d'obstacle pour la procédure d'ouverture.

Potentiomètre « Force fermeture » (6) = ajustement de la force de la sécurité d'obstacle pour la procédure de fermeture.

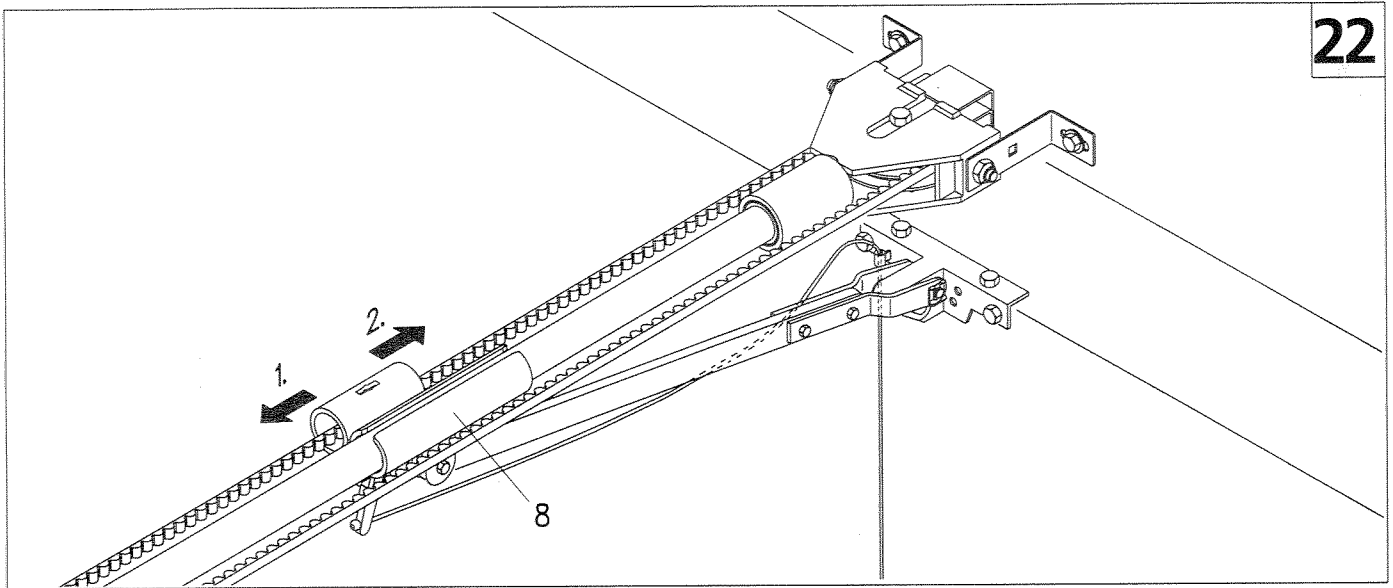
- Modifier l'ajustement sur le potentiomètre selon les besoins en utilisant un tournevis.



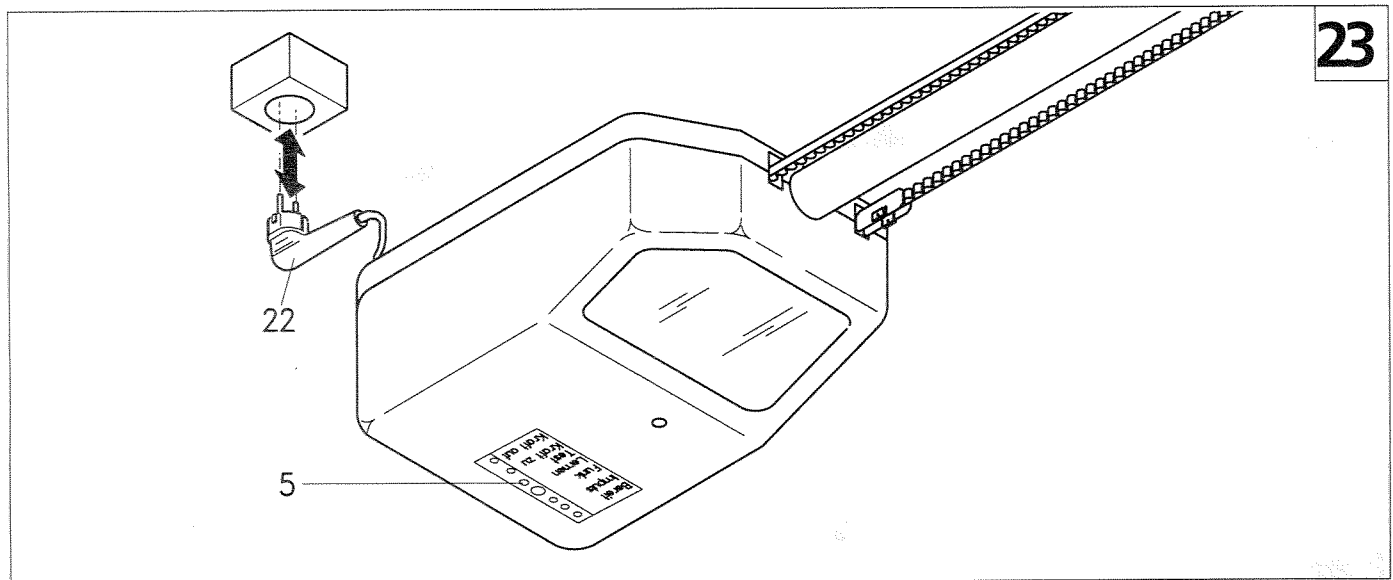
REMARQUE

En tournant dans le sens des aiguilles d'une montre, la force de sécurité d'obstacle augmente et dans le sens contraire, elle diminue (fig. 20).

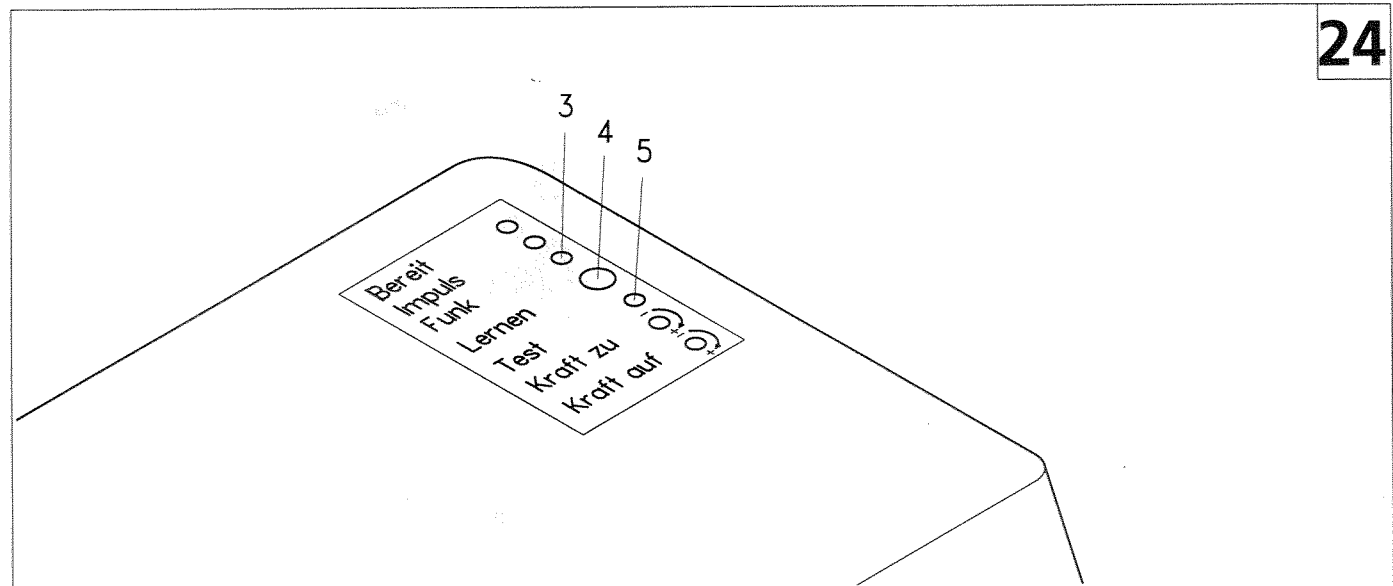
- Procéder à une marche d'essai : de l'extérieur du garage, stopper la porte à hauteur des hanches (fig. 21). La porte doit automatiquement s'arrêter, revenir en arrière pendant env. 2 secondes et ensuite s'immobiliser. A la prochaine impulsion, la porte se déplace en direction « OUVERT » jusqu'à sa position finale. Le cas échéant, rectifier à nouveau la valeur.



22



23



24

D

Lernfahrt durchführen

Nach Einstellung der Schalnocken und ggf. der Hindernis-Sicherung muß in jeder Laufrichtung mindestens eine komplette Fahrt von Endschalte zu Endschalte durchgeführt werden. Die Elektronik mißt hierbei die Laufzeiten und steuert dann bei den folgenden Fahrten kurz vor den Endlagen den Sanft-Auslauf.

- Mit dem Taster "Test" (5) eine komplette Fahrt in "AUF"-Richtung einleiten, anschließend eine Fahrt bis in Schließstellung.

HINWEIS

Bis zum korrekten Einlernen der Laufzeiten können bis zu 5 Fahrten erforderlich sein.

Rücksetzen der Elektronik (Reset)

Der eingelernte Sanft-Auslauf kann bei Bedarf nochmals neu eingelernt werden:

- Netzstecker (22) ziehen und wieder einstecken.
- Lernfahrt durchführen, wie vorstehend beschrieben.

Sender einlernen (Codierung)

Es können maximal 30 Codes bzw. Handsender-Tasten eingelesen werden. Zum Einlernen den Handsender möglichst nahe an den Antriebskopf halten.

- Taster "Lernen" (4) betätigen, die gelbe Leuchtdiode "Funk" (3) beginnt zu blinken. Innerhalb von 15 Sekunden:
- Taste am Handsender mindestens 2 Sekunden betätigen - Leuchtdiode "Funk" (3) leuchtet ständig (Codierung ist abgeschlossen).

HINWEIS

Der Torantrieb kann jetzt über den Handsender in Betrieb gesetzt werden.

GB

Carrying out a learning run

After the switching cams and possibly the obstruction safety device have been adjusted, at least one complete run from limit switch to limit switch must be carried out in both directions. During these runs the electronics measure the running times and then control the soft runout shortly before the end positions the next time the door is operated.

- Start a complete run in "OPEN" direction with the button "Test" (5) and then a run into closed position.

NOTE

Up to 5 runs can be necessary for the running times to be learnt correctly.

Resetting of the electronics

The soft runout that has been taught-in can be learnt again if necessary:

- Pull out and then reinsert the power plug (22).
- Carry out a learning run as described above.

Coding the transmitter

A maximum of 30 codes or hand-held transmitter keys can be read in. Hold the hand-held transmitter as close as possible to the drive when coding.

- Press the button "Learn" (4), the amber LED "Radio" (3) starts to flash. Within 15 seconds:
- Operate the key on the hand-held transmitter for at least 2 seconds - the LED "Radio" (3) lights up constantly (coding has been completed).

NOTE

The door drive can now be put into operation with the hand-held transmitter.

F

Course d'apprentissage

Après avoir ajusté les cames de contacteur et éventuellement également la sécurité d'obstacle, il faut exécuter au moins une course complète d'un interrupteur de fin de course à l'autre dans les deux sens de déplacement. Durant cette procédure, l'unité électronique mesure les durées de course ce qui lui permettra pour les courses suivantes d'activer l'arrêt en douceur avant les positions finales.

- Lancer une course complète en direction "OUVERT" au moyen de la touche "Test" (5) et ensuite une course en position de fermeture.

REMARQUE

Il sera peut-être nécessaire d'effectuer jusqu'à 5 courses d'essai avant de pouvoir programmer correctement les durées de course.

Remise à l'état initial de l'unité électronique

Le cas échéant, l'arrêt en douceur programmé peut être ajusté à de nouvelles valeurs :

- Retirer la fiche secteur (22) et puis la brancher à nouveau.
- Effectuer une course d'essai comme décrit ci-dessus.

Programmation de l'émetteur portatif (codage)

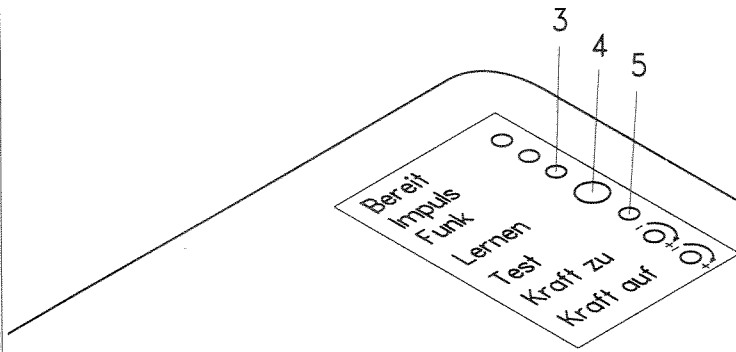
Au maximum 30 codes respectivement touches d'émetteur portatif peuvent être programmés. Pour programmer l'émetteur portatif, veiller à le tenir le plus près possible de la tête motrice.

- Actionner la touche "Apprentissage" (4), la diode lumineuse jaune "Radio" (3) commence à clignoter. Effectuer alors le pas mentionné ci-dessous en l'espace de 15 secondes :
- Actionner au moins pendant deux secondes une touche sur l'émetteur portatif, la diode lumineuse "Radio" (3) reste allumée en permanence (ceci signifie que le codage est achevé).

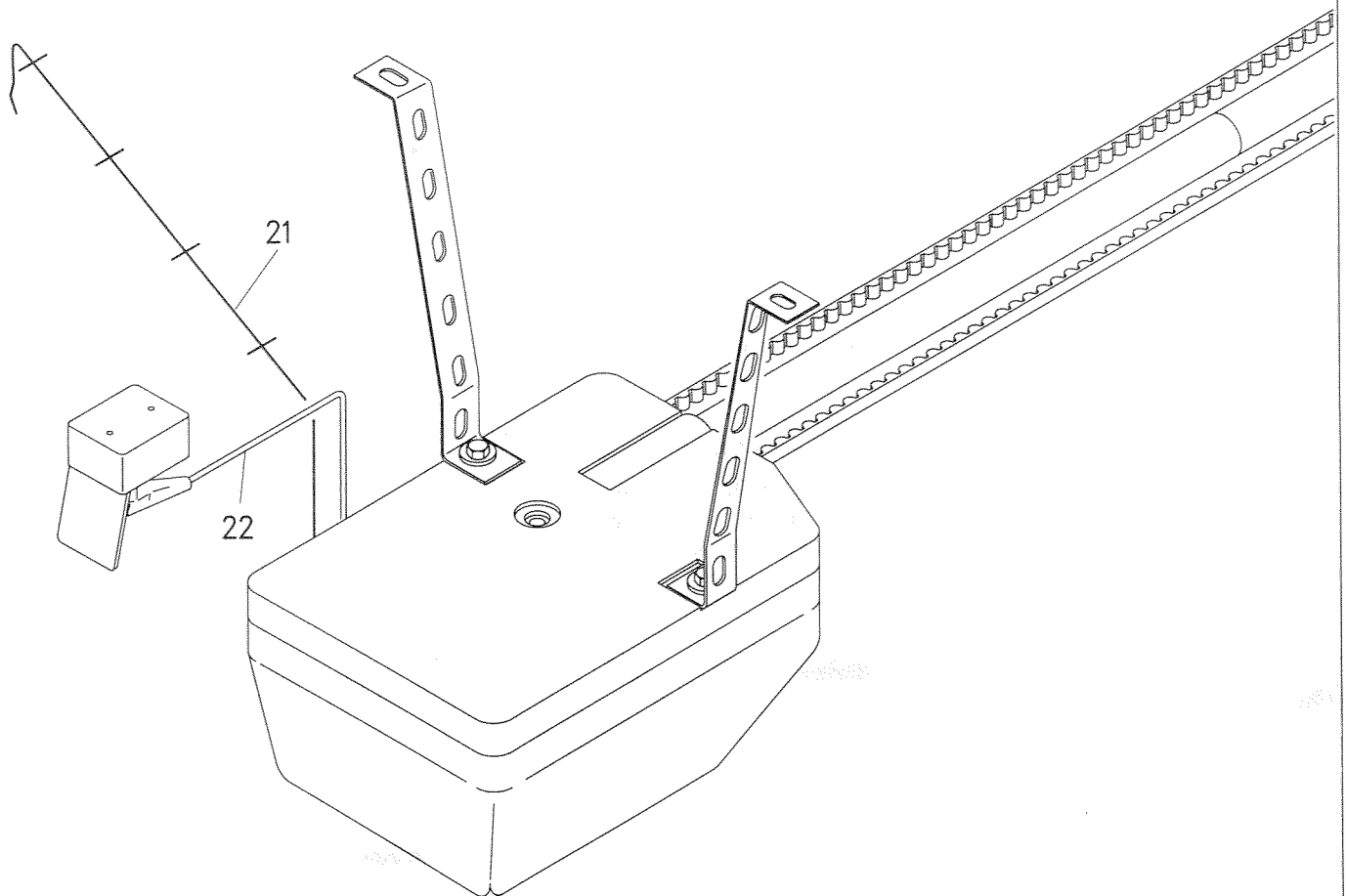
REMARQUE

La motorisation de porte peut désormais être actionnée par le biais de l'émetteur portatif.

25



26



D

Eingelernte Funkbefehle löschen

- Taster "Lernen" (4) etwa 15 Sekunden gedrückt halten. Leuchtdiode "Funk" (3) blinkt erst 3 x langsam, anschließend schnell und erlischt dann - jetzt kann der Taster losgelassen werden. Alle eingelernten Handsender sind gelöscht.

Sanft - Auslauf außer Funktion setzen

(falls erforderlich)

- Um Sanft-Auslauf auszuschalten, Taster "Lernen" (4) und "Test" (5) gleichzeitig drücken, bis die Leuchtdiode "Funk" (3) erlischt.
- Um Sanft-Auslauf wieder einzuschalten, vorstehenden Vorgang wiederholen.

Antennenmontage

Antenne (21) mit Klebe- oder Nagelschellen an der Garagendecke befestigen:

- An Betondecken oder Stahlträgern die Antenne isoliert mit ca. 1 cm Abstand zur Garagendecke montieren. Antennenende nicht um die Befestigungsschraube wickeln.
- Für einwandfreien Empfang und große Reichweite Antenne in gesamter Länge auslegen und Ende ca. 10 - 15 cm frei nach unten hängen lassen.
- Zu Leuchtstoffröhren mindestens 1 m Abstand halten und die Verlegung der Antenne in der Nähe größerer Stahlteile oder elektrischer Leitungen vermeiden.
- Bei ungünstigen Empfangsbedingungen (erdatmosphärische Störfelder, unterirdische Wasserläufe, Stromkabel) Empfangsleistung durch Austesten der günstigsten Verlegerichtung verbessern. Notfalls Antennenverlängerung oder Außenantenne (Stabantenne) bestellen und ins Freie führen.

GB

Deleting learnt radio control commands

- Press the button "Learn" (4) for about 15 seconds. The LED "Radio" (3) first flashes slowly three times and then quickly before going out - you can then release the button. All learnt hand-held transmitter codes have now been deleted.

Deactivating the soft runout (if necessary)

- To switch off the soft runout, press the buttons "Learn" (4) and "Test" (5) simultaneously until the LED "Radio" (3) goes out.
- Repeat the above procedure to switch the soft runout back on again.

Antenna installation

Fasten the antenna (21) to the garage ceiling with adhesive or nail clips:

- On concrete ceilings or steel girders install the antenna so that it is insulated with a gap of about 1 cm to the garage ceiling. Do not wind the end of the antenna around the mounting screw.
- For perfect reception and a large range, lay out the antenna over its entire length and let the end hang down freely approximately 10 - 15 cm.
- Maintain a distance of at least 1 m from fluorescent tubes and avoid placing the antenna in the vicinity of larger steel objects or electric cables.
- In the case of unfavourable reception conditions (atmospheric interference fields, subterranean water courses, power cables) improve reception by testing the most favourable running direction. If necessary, order an antenna extension or outdoors antenna (rod antenna) and run it into the open.

F

Annulation des ordres radio programmés

- Appuyer pendant environ 15 secondes sur la touche « Apprentissage » (4). La diode lumineuse « Radio » (3) clignote d'abord 3 x lentement, puis vite et finalement elle s'éteint. Dès qu'elle est éteinte, la touche peut être lâchée. Tous les émetteurs portatifs programmés sont annulés.

Mise hors service de l'arrêt en douceur (si nécessaire)

- Afin de mettre hors service l'arrêt en douceur, il faut appuyer simultanément sur les touches « Apprentissage » (4) et « Test » (5) jusqu'à ce que la diode lumineuse « Radio » (3) soit éteinte.
- Pour remettre en service l'arrêt en douceur, il faut répéter la procédure mentionnée ci-dessus.

Montage de l'antenne

Fixer l'antenne (21) au plafond du garage au moyen de brides de fixation par adhésion ou par cloutage :

- Pour fixer l'antenne à des plafonds en béton ou sur des poutres métalliques, il faut l'isoler et la placer à une distance d'au moins 1 cm par rapport au plafond de garage. Veiller à ne pas enrouler le bout de l'antenne autour de la vis de fixation.
- Pour assurer une bonne réception et obtenir une grande portée, déployer l'antenne sur toute sa longueur et laisser pendre librement l'extrémité sur env. 10 à 15 cm.
- Respecter un écart d'au moins 1 m par rapport aux tubes fluorescents et éviter de poser l'antenne à proximité de grosses pièces métalliques ou de câbles électriques.
- Si les conditions de réception sont défavorables (champs parasites, cours d'eau souterrains, câble d'alimentation électrique), améliorer la réception en essayant différentes poses. Le cas échéant, commander une rallonge d'antenne ou une antenne extérieure (antenne tige) et la poser à l'extérieur.

Fehlersuche/-beseitigung

**VORSICHT**

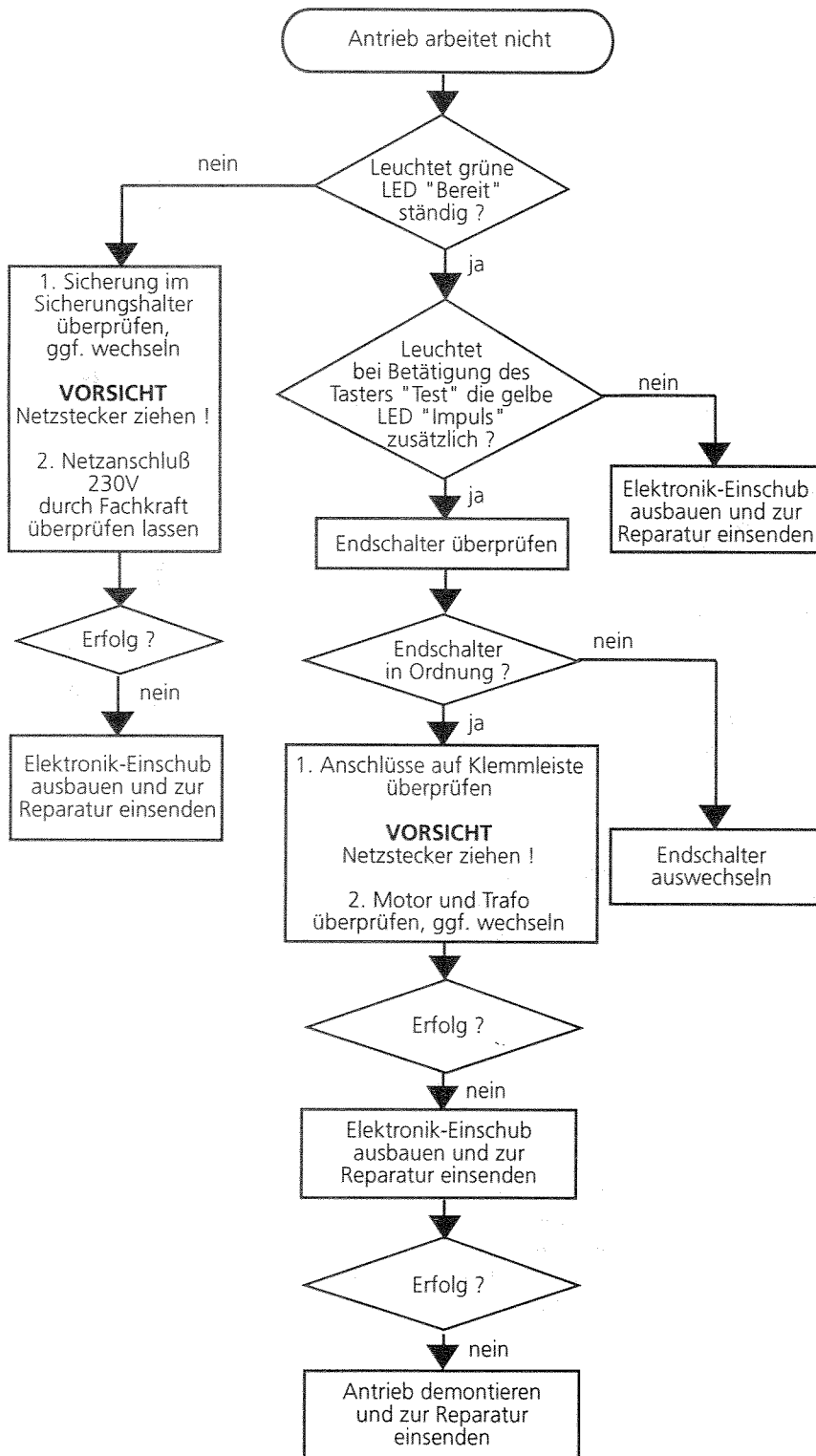
Arbeiten an der Elektroinstallation nur von Fachkräften durchführen lassen. Vor dem Abnehmen der Abdeckhaube Netzstecker ziehen.

Antrieb läuft überhaupt nicht:

1. Gebäudeseitige Absicherung überprüfen.
2. Sicherung am Elektronik-Einschub überprüfen.
3. Stromanschluß von Fachkraft überprüfen lassen.

Antrieb läuft fehlerhaft:

1. Ist der Führungsschlitten (8) eingeklinkt?
2. Sind die Seile richtig eingestellt (Bild 12)?
3. Ist die Torschwelle vereist?
4. Schaltet der Antrieb während des Laufes ab oder um? Hindernis-Sicherung richtig einstellen (siehe S. 23).
5. Liegt das Tor an der Sturzzarge nicht richtig an? Schaltnocken richtig einstellen (siehe S. 21).
6. Schließt das Tor nicht vollständig? Zuschlagbremse richtig einstellen, Schmutz oder Steine im Torschwellenbereich entfernen.
7. Läßt sich das Tor nicht schließen? Sanft-Auslauf außer Funktion setzen (siehe S. 27).



Antrieb läßt sich nicht über Wandtaster (falls vorhanden) bedienen :

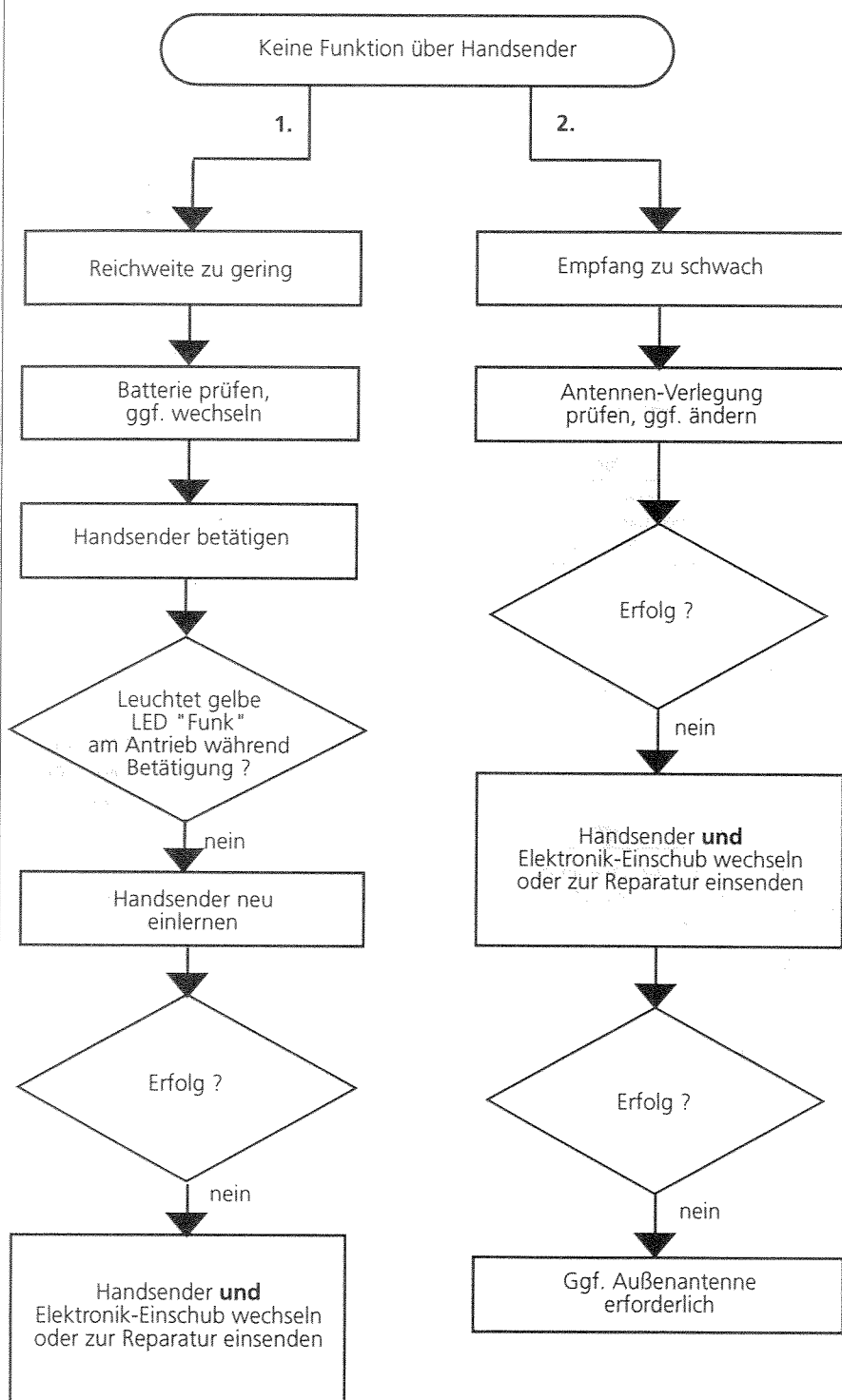
Taster und Tasterleitung überprüfen.

Antrieb läßt sich nicht über Schlüsseltaster (falls vorhanden) bedienen:

Taster, Zuleitung und Sitz des Schließzylinders im Taster überprüfen.

Antrieb läuft nicht mit Fernbedienung oder Reichweite ist zu gering:

1. Antennen-Verlegung überprüfen.
2. Am Handsender leuchtet Leuchtdiode nicht:
Batterie erneuern.
3. Bei Betätigung des Handsenders leuchtet die Leuchtdiode "Funk" nicht:
Sender neu einlesen, hierzu zuerst alle eingelernten Handsender löschen (Taste "Lernen" etwa 15 Sekunden gedrückt halten, siehe S. 27).



Troubleshooting



CAUTION

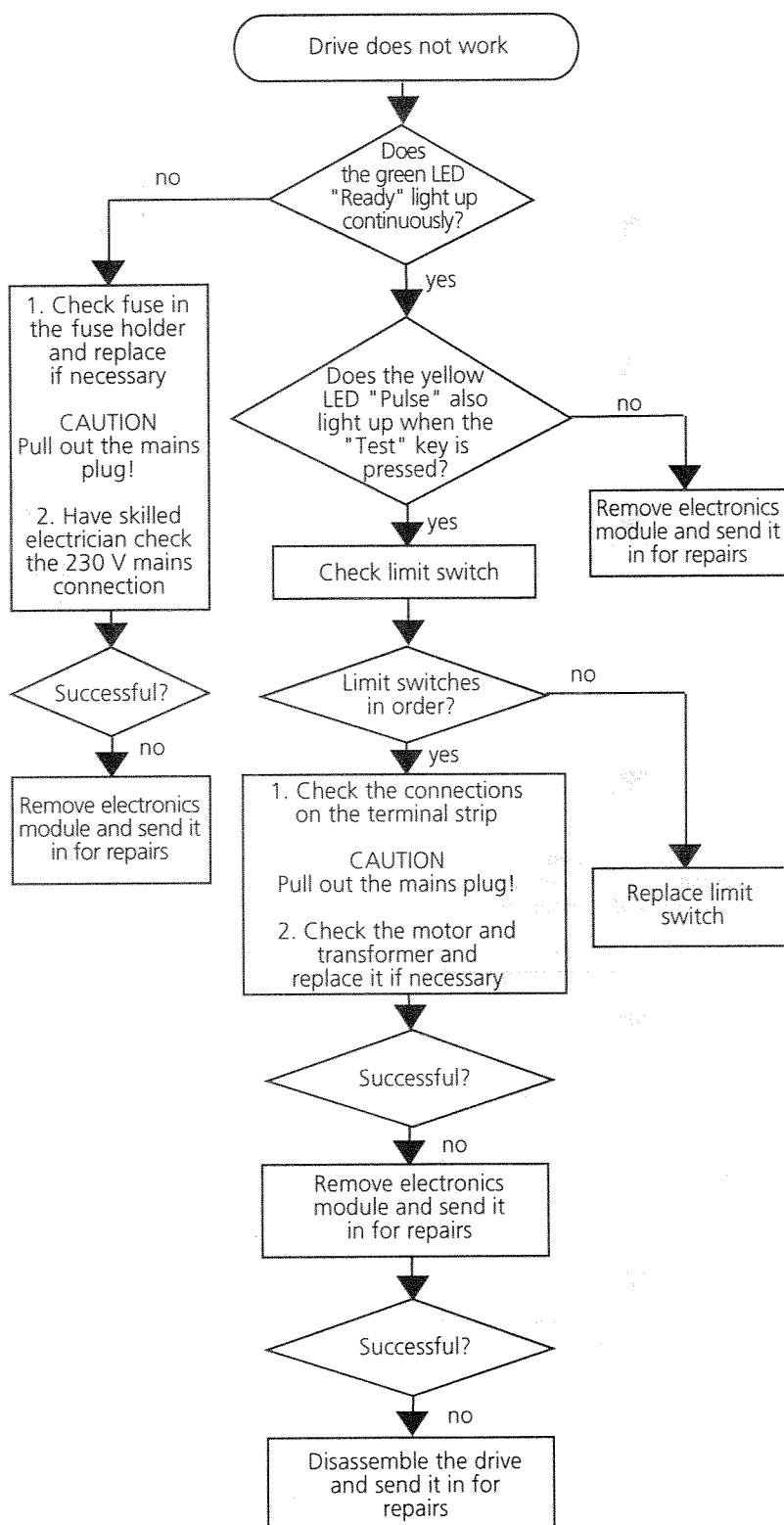
Only have work on the electrical installation carried out by an electrician. Pull out the power plug before removing the cover.

The drive does not run at all:

1. Check the fuses in the building.
2. Check the fuse in the electronics module.
3. Have the electrical connection checked by an electrician.

The drive runs incorrectly:

1. Has the rider (8) latched in?
2. Are the wires correctly adjusted (Fig. 12)?
3. Is the door threshold iced up?
4. Does the drive switch off or over during the run? Adjust the obstruction safety device correctly (see page 23).
5. Does the door lie against the lintel frame correctly? If not, adjust the switching cams correctly (see page 21).
6. Does the door close completely? If not, adjust the closing brake correctly, remove dirt or stones in the area of the door threshold.
7. Can the door not be closed? Deactivate the soft runout (see page 27).



The drive cannot be operated with the wall-mounted pushbutton (if installed):

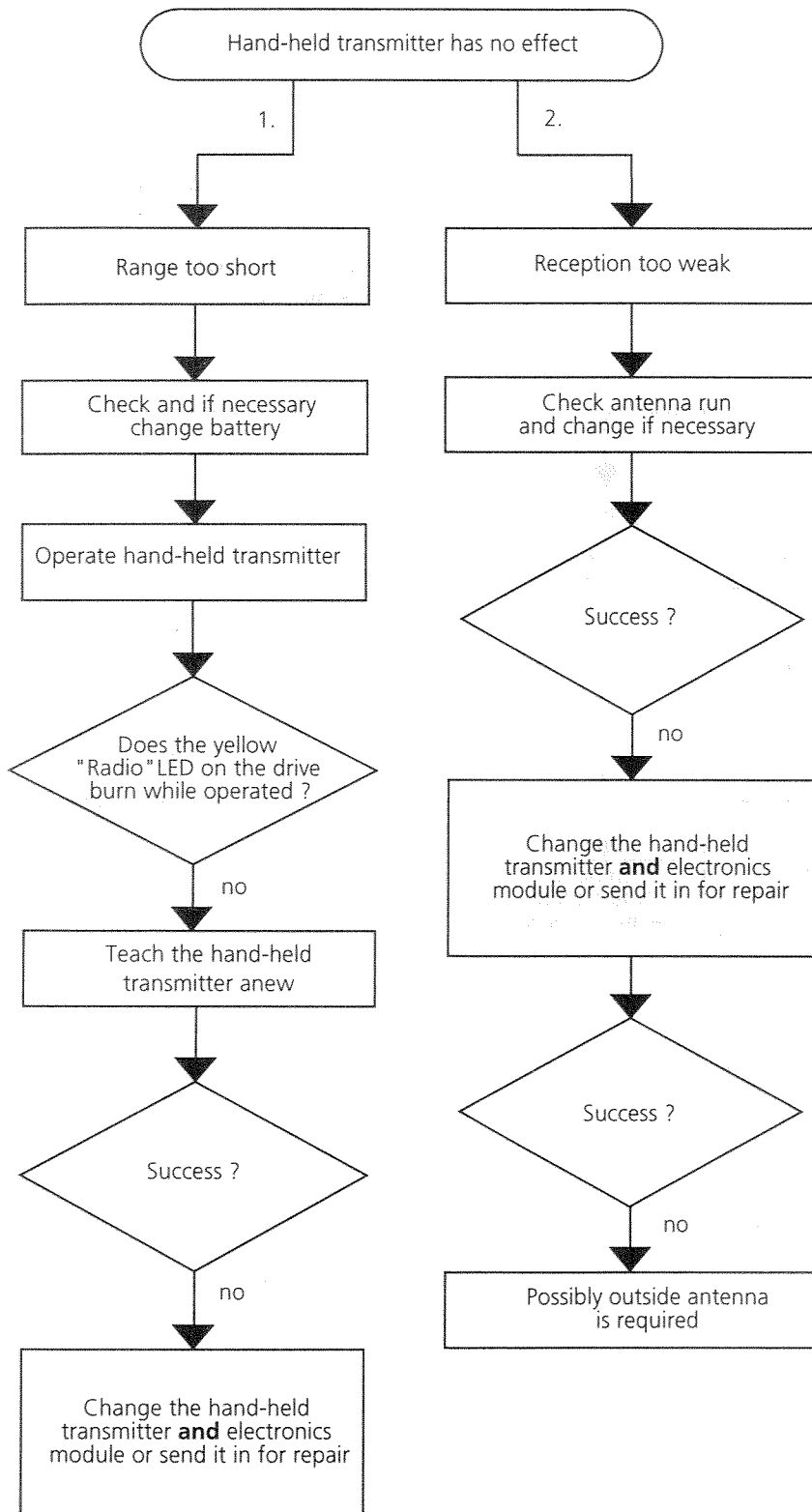
Check the pushbutton and button cable.

The drive cannot be operated with the key switch (if installed):

Check the switch, cable and seat of the locking cylinder in the switch.

The drive does not run with remote control or the range is too short:

1. Check the antenna run.
2. The LED on the hand-held transmitter does not light up:
Replace the battery.
3. The LED "Radio" does not light up when the hand-held transmitter is operated:
Code the transmitter again. For this first delete all learnt radio control commands (press the button "Learn" for about 15 seconds, see page 27).



Recherche/Élimination des erreurs



PRUDENCE

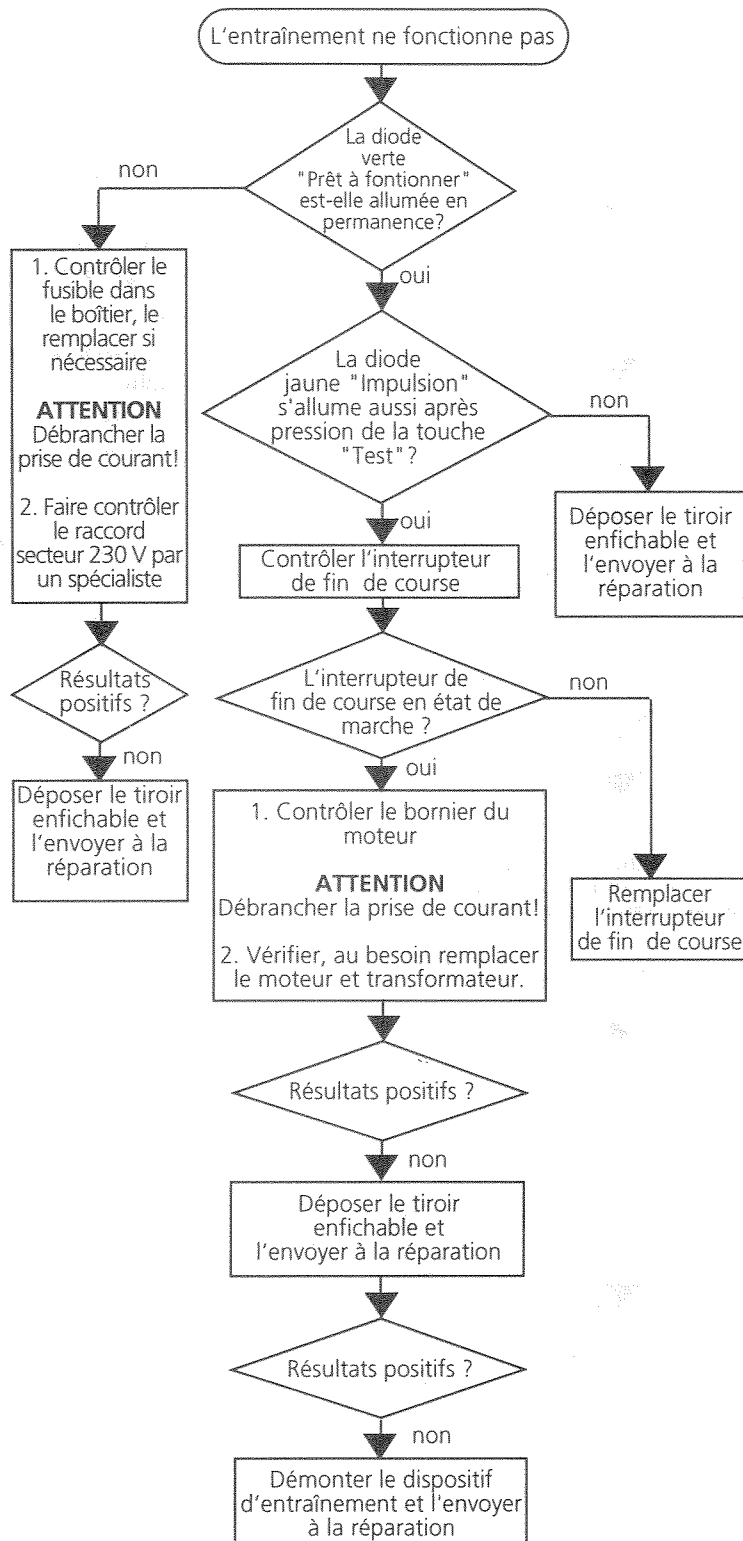
Les travaux sur les équipements électriques doivent uniquement être effectués par des ouvriers spécialisés. Débrancher la prise secteur avant de retirer le capot de la motorisation.

L'entraînement ne fonctionne pas du tout :

1. Contrôler les fusibles du bâtiment.
2. Contrôler le fusible du tiroir enfichable de l'unité électronique.
3. Faire contrôler le branchement électrique par un ouvrier spécialisé.

La motorisation ne fonctionne pas correctement :

1. Le chariot de guidage (8) est-il enclenché ?
2. Les cordes sont-elles ajustées correctement (figure 12) ?
3. Le seuil de porte est-il gelé ?
4. La motorisation se met-elle hors service ou bien encore commute-t-elle lors de la marche ? Ajuster correctement la sécurité d'obstacle (voir page 23).
5. La porte n'appuie pas correctement sur le châssis du linteau ? Ajuster correctement les cames de contacteur (voir page 21).
6. La porte ne ferme pas complètement ? Ajuster correctement le frein de fermeture, éliminer toutes impuretés ou tous cailloux se trouvant sur le seuil de porte.
7. La porte ne ferme pas ? Mettre hors service l'arrêt en douceur (voir page 27).



Il est impossible de commander la motorisation par le biais de l'interrupteur mural (s'il y en a un) :

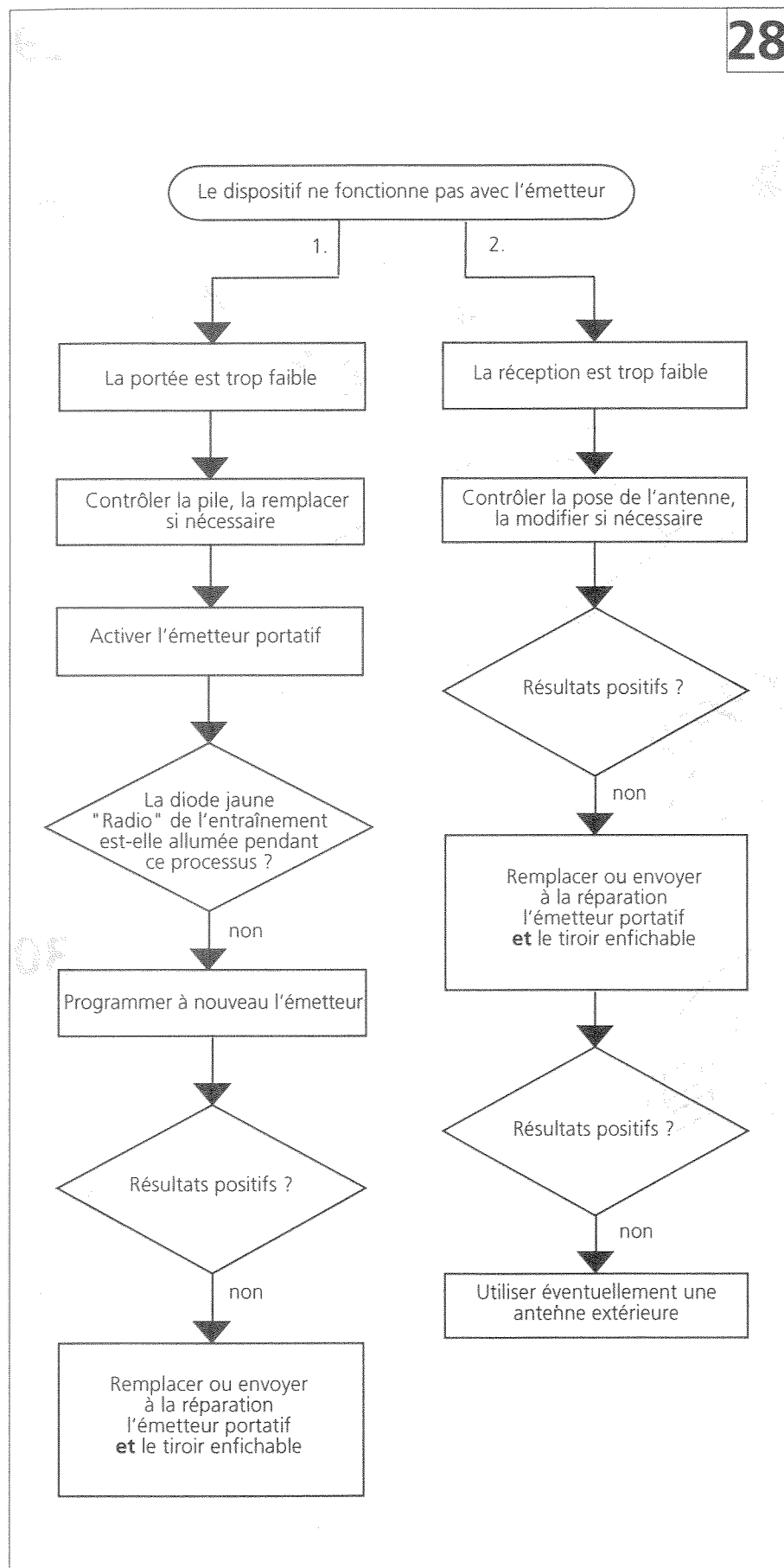
Contrôler l'interrupteur et son câble électrique.

Il est impossible de commander la motorisation par le biais de l'interrupteur à clé :

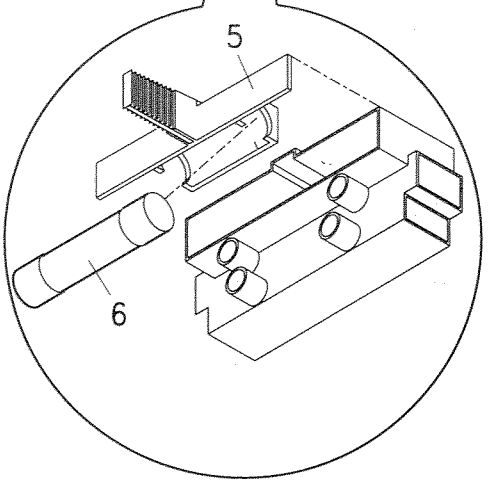
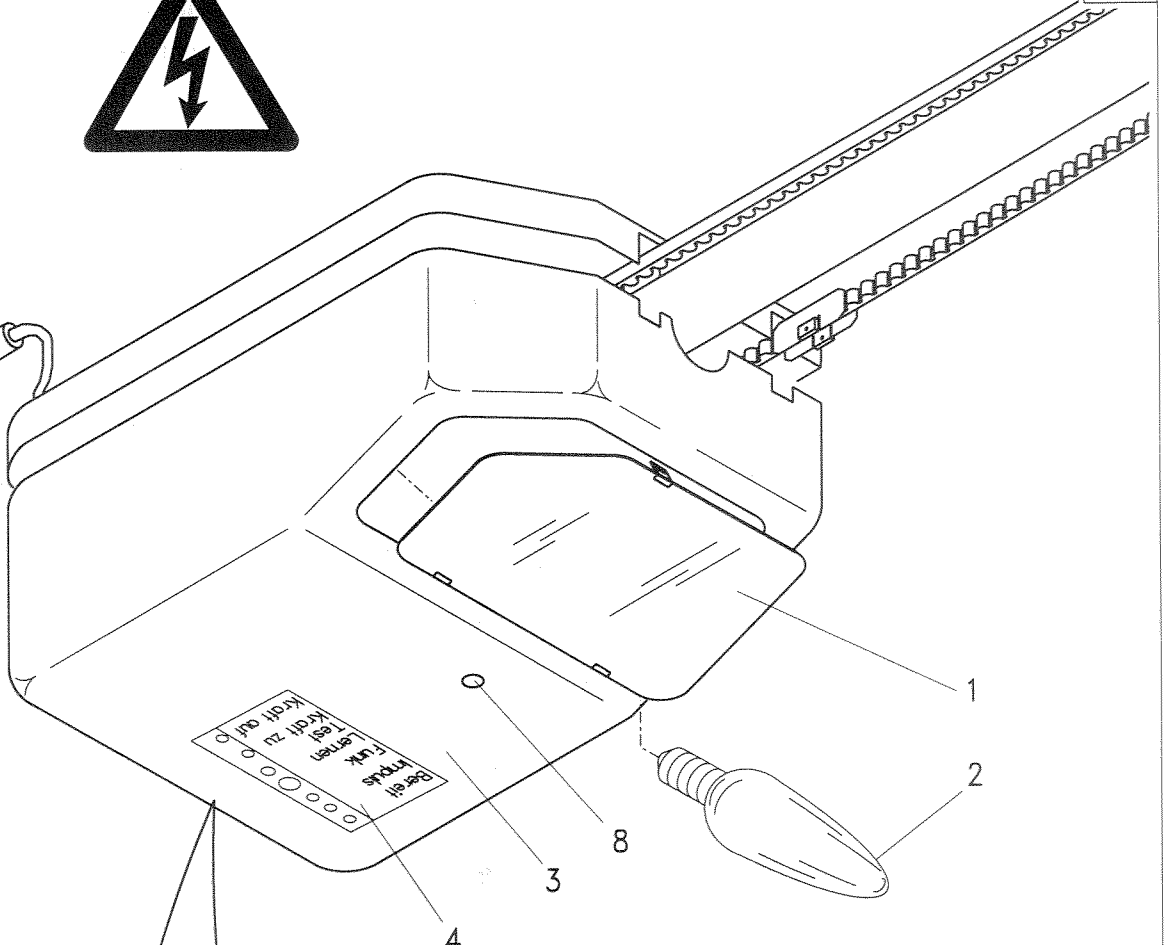
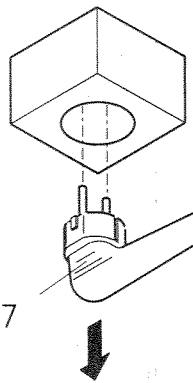
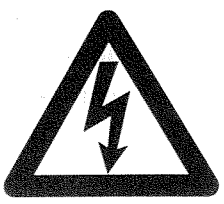
Contrôler l'interrupteur, la ligne électrique et le logement du barillet de serrure dans l'interrupteur.

La motorisation ne fonctionne pas avec la télécommande ou bien la portée est trop faible :

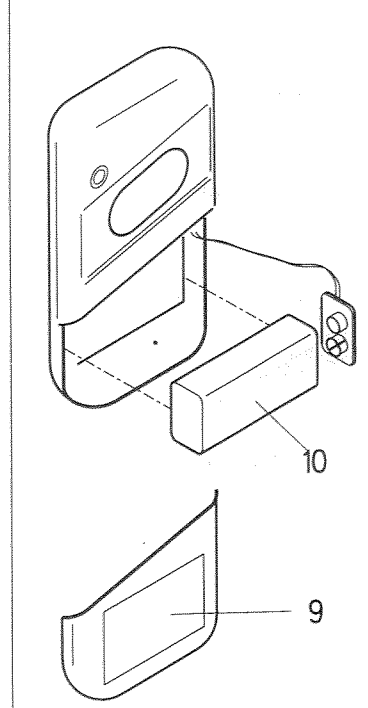
1. Contrôler la pose de l'antenne.
2. La diode lumineuse sur l'émetteur portable n'est pas allumée : remplacer la pile.
3. La diode lumineuse « Radio » n'est pas allumée alors que l'émetteur portable a été actionné : Effectuer à nouveau la programmation de l'émetteur portable (appuyer environ 15 secondes sur la touche "Apprentissage", voir page 27).



29



30



D

Wartung

- monatlich:
Hindernis-Sicherung kontrollieren,
Notentriegelung überprüfen.
- jährlich:
Tor-Gelenke ölen.

Instandsetzung

Sicherung wechseln



VORSICHT

Netzstecker (7) ziehen.

- Befestigungsschraube (8) lösen.
- Haube (3) ausrasten und abziehen.
- Defekte Sicherung (6) aus Sicherungshalter (5) herausziehen und auswechseln. Sicherungswert beachten!
- Haube aufrasten.
- Befestigungsschraube anziehen.

Glühlampe wechseln



VORSICHT

Netzstecker (7) ziehen.

- Lichtplatte (1) abnehmen.
- Glühlampe (2) auswechseln.



HINWEIS

Kerzenfassung E14 - max. 40 W.

- Lichtplatte einrasten.

Batterie des Handsenders wechseln

- Gehäusedeckel (9) abziehen.
- Batterie (10) entnehmen und auswechseln.



HINWEIS

Nur auslaufsichere Batterien verwenden. Beim Einsetzen auf richtige Polung achten. Altbatterie umweltgerecht entsorgen.

- Gehäusedeckel aufschieben.

GB

Maintenance

- Monthly:
Check the obstruction safety device and the emergency release.
- Annually:
Oil the door mechanism.

Repair

Replacing the fuse



CAUTION

Pull out the power plug (7).

- Loosen the mounting screw (8).
- Disengage and pull off the cover (3).
- Remove the defective fuse (6) from the fuse holder (5) and replace it. Pay attention to the fuse rating!
- Snap the cover back on.
- Tighten the mounting screw.

Replacing lamp bulbs



CAUTION

Pull out the power plug (7).

- Remove the lamp cover (1).
- Replace the lamp bulb (2).



NOTE

Candle lamp holder E14 - max. 40 W.

- Snap the lamp cover back on.

Replacing the battery of the hand-held transmitter

- Pull off the housing cover (9).
- Remove and replace the battery (10).



NOTE

Only use leak-proof batteries. Pay attention to the correct polarity when inserting the battery. Dispose of old batteries in accordance with your environmental protection laws.

- Push the housing cover back on.

F

Maintenance

- Une fois par mois :
Contrôler la sécurité d'obstacle, contrôler le déverrouillage d'urgence.
- Une fois par an :
Lubrifier les articulations de la porte.

Remise en état

Remplacement du fusible



PRUDENCE

Retirer la prise secteur (7).

- Desserrer la vis de fixation (8).
- Décrocher le capot (3) et le retirer.
- Extraire le fusible défectueux (6) du support de fusible (5) et le remplacer. Respecter les valeurs des fusibles !
- Remettre le capot en place.
- Serrer la vis de fixation

Remplacement de l'ampoule



PRUDENCE

Retirer la prise secteur (7).

- Retirer la plaque d'éclairage (1).
- Remplacer l'ampoule (2).



REMARQUE

Douille de bougie E14 - max. 40 W.

- Enclencher la plaque d'éclairage.

Remplacement de la pile de l'émetteur portatif

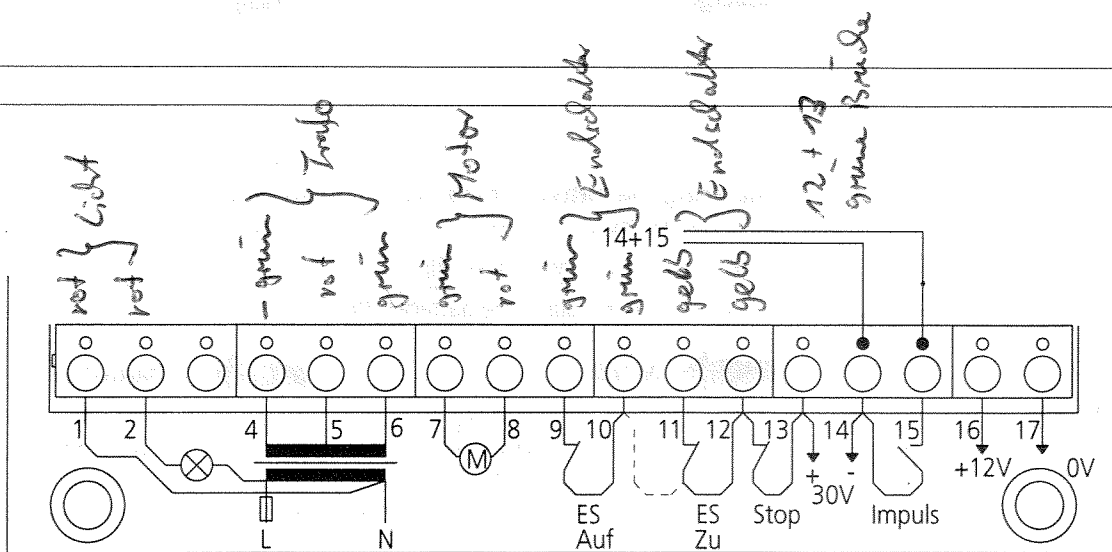
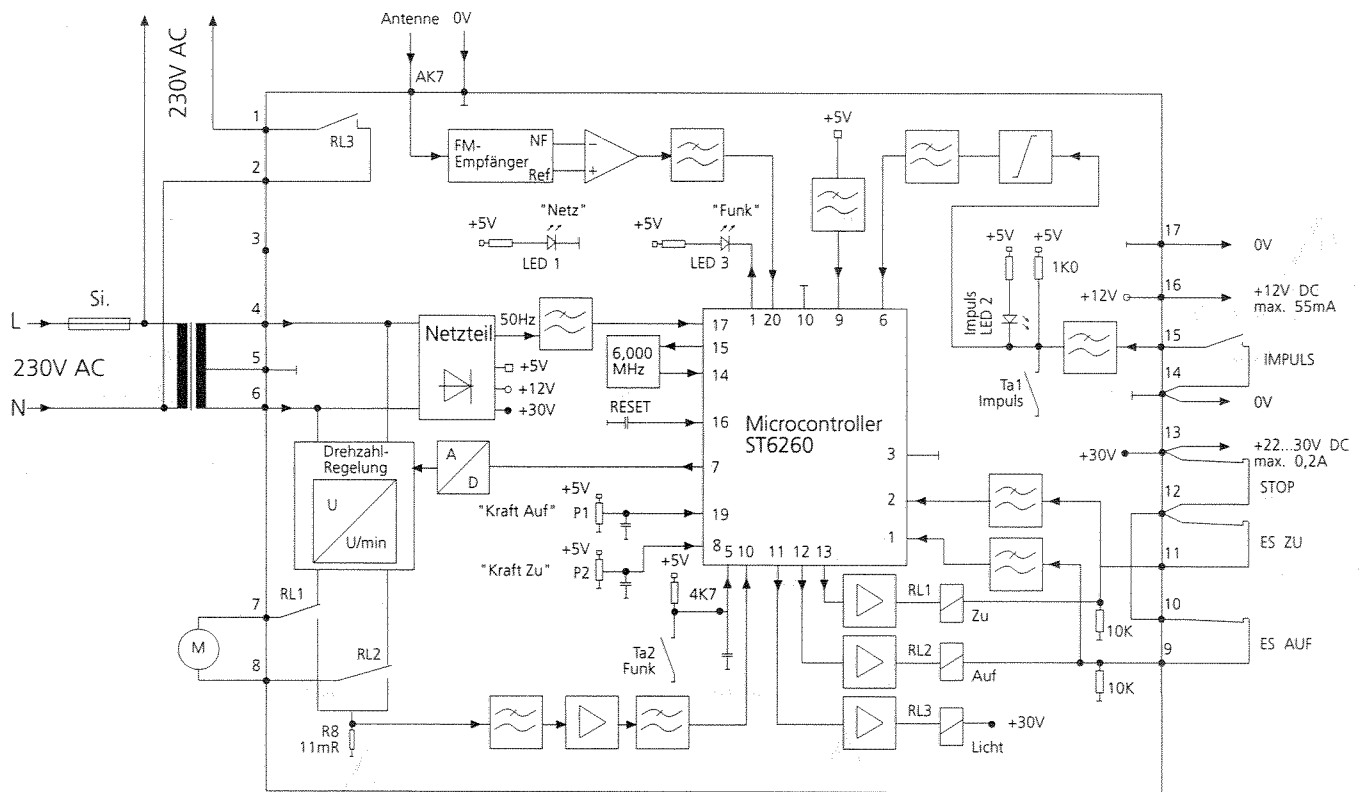
- Enlever le couvercle du boîtier (9).
- Retirer la pile (10) et la remplacer.



REMARQUE

Utiliser seulement des piles ne fuyant pas. Lors de la mise en place de la pile, respecter la polarité. Eliminer les piles usées conformément aux prescriptions écologiques.

- Remettre en place le couvercle du boîtier.



(D)

Stromlaufplan

Anschluß 9/10 =
Endschalter für Richtung "Auf"
Anschluß 11/12 =
Endschalter für Richtung "ZU"
Anschluß 14/15 =
Impuls vom Befehlsgeber

(GB)

Circuit diagram

Connection 9/10 =
Limit switch for "Open"
Connection 11/12 =
Limit switch for "Closed"
Connection 14/15 =
Pulse from command transmitter

(F)

Schéma des connexions

Connexion 9/10 =
interrupteur de fin de course pour
direction "Ouvert"
Connexion 11/12 =
interrupteur de fin de course pour
direction "Fermé"
Connexion 14/15 =
impulsion de l'émetteur d'ordres

Klemmleisten-Anschlüsse

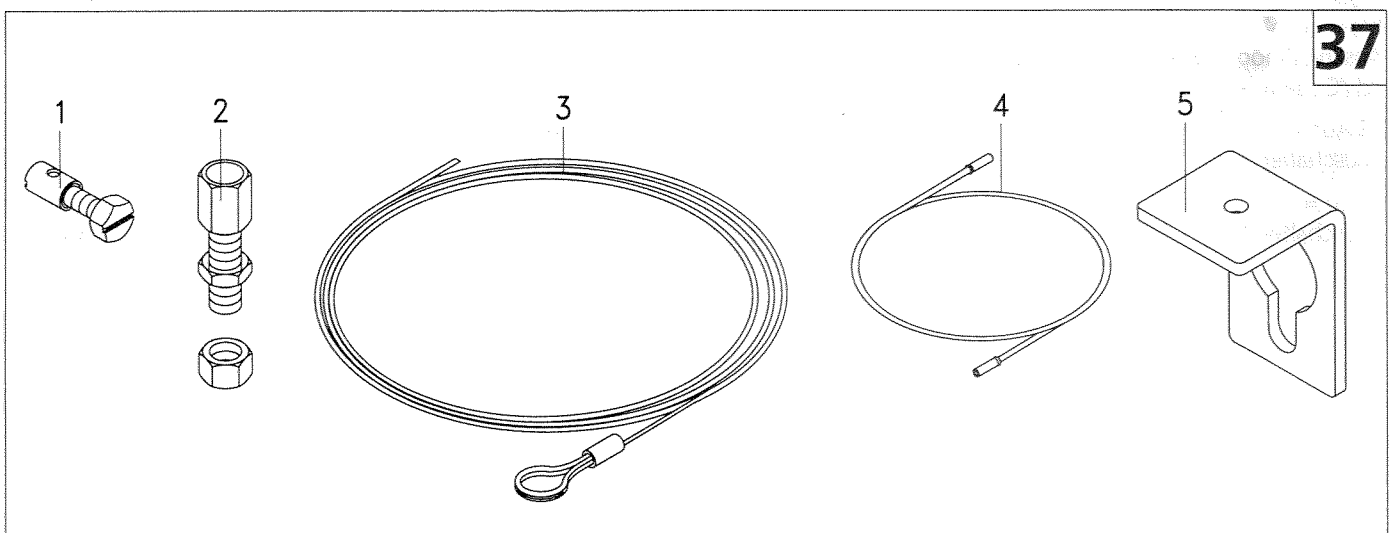
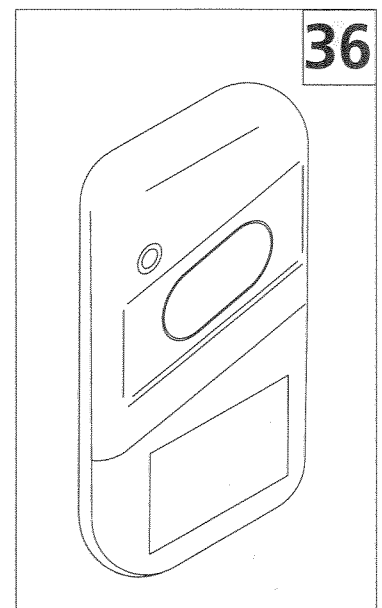
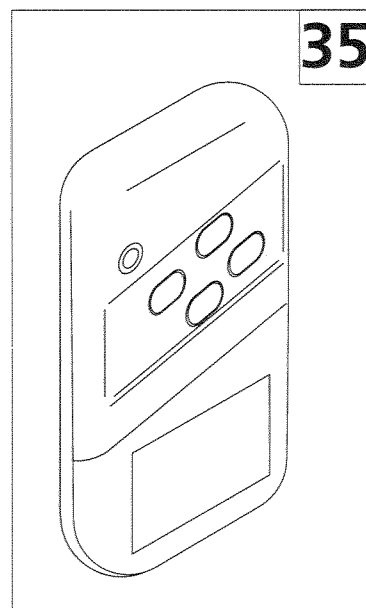
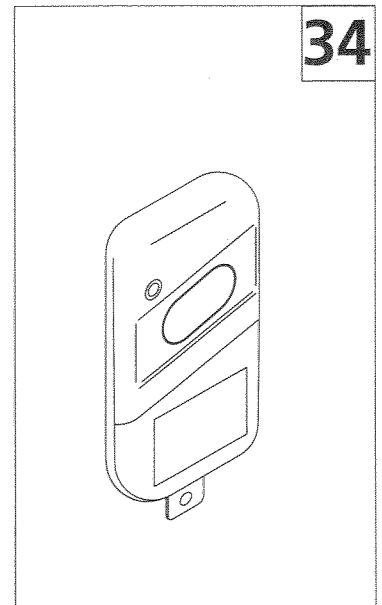
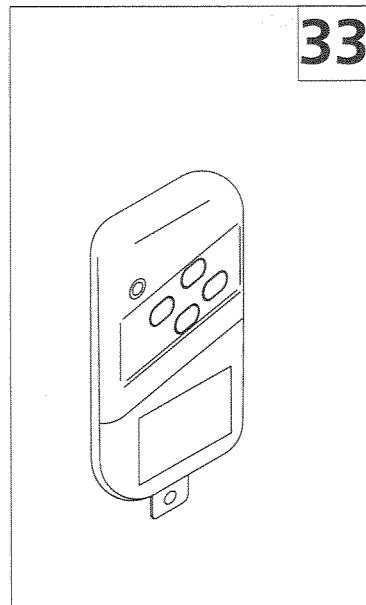
Klemme 14 + 15 =
Anschlußmöglichkeit für Wand-/Schlüssel-/Codetaster
ES Auf =
Endschalter "Auf"
ES Zu =
Endschalter "Zu"

Terminal block connections

Terminals 14 + 15 =
Connection possibility for wall/coding
buttons or key switch
ES Auf =
Limit switch "Open"
ES Zu =
Limit switch "Closed"

Branchements de la réglette de bornes

Bornes 14 + 15 =
possibilité de branchement pour l'interrupteur mural, l'interrupteur à clé et à codes.
ES Auf =
Interrupteur de fin de course « Ouvert »
ES Zu =
Interrupteur de fin de course « Fermé »



(D)

Zubehör

Bild 33:

Mini-Handsender für 4 Befehle als Schlüsselanhänger.

Bild 34:

Mini-Handsender für 1 Befehl als Schlüsselanhänger.

(GB)

Accessories

Fig. 33:

Mini hand-held transmitter for 4 commands as key ring

Fig. 34:

Mini hand-held transmitter for 1 command as key ring

(F)

Accessoires

Figure 33 :

Emetteur portatif miniature pour 4 ordres sous forme de porte-clefs.

Figure 34 :

Emetteur portatif miniature pour 1 ordre sous forme de porte-clefs.

Bild 35:

Standard-Handsender für 4 Befehle.

Bild 36:

Standard-Handsender für 1 Befehl.

4-Befehl-Handsender (Bild 33 und 35) mit Mehrfachnutzen:

1. Funk-Befehl für Torbetätigung
2. Funk-Befehl für Ansteuerung eines Hoftores.
3. und 4. Funkbefehl als Reserve, z.B. für Ansteuerung eines 2. Garagentores, eines Hoflichts oder einer Alarmanlage.

Fig. 35:

Standard hand-held transmitter for 4 commands

Fig. 36

Standard hand-held transmitter for 1 command

4-command hand-held transmitters (Fig. 33 and 35) with multiple use:

1. Radio command for door operation
2. Radio command for controlling a courtyard gate
3. and 4. Radio command as reserve, e.g. for controlling a 2nd garage door, a courtyard light or an alarm system.

Figure 35 :

Emetteur portatif standard pour 4 ordres.

Figure 36 :

Emetteur portatif standard pour 1 ordre.

Emetteur portatif pour 4 ordres (figure 33 et 35) à utilisation multiple :

1. Ordre radio pour l'actionnement de la porte
2. Ordre radio pour la commande d'une porte de cour.
3. et 4. Ordre radio comme réserve, par exemple pour la commande d'une 2ème porte de garage, d'un éclairage de cour ou encore d'un système d'alarme.

Bild 37:

Torentriegelungsset, geeignet für Normstahl-Schwingtore

- 1 Schraubnippel
- 2 Stellschraube
- 3 Entriegelungsseil
- 4 Bowdenzug
- 5 Schloßstangenwinkel

Fig. 37:

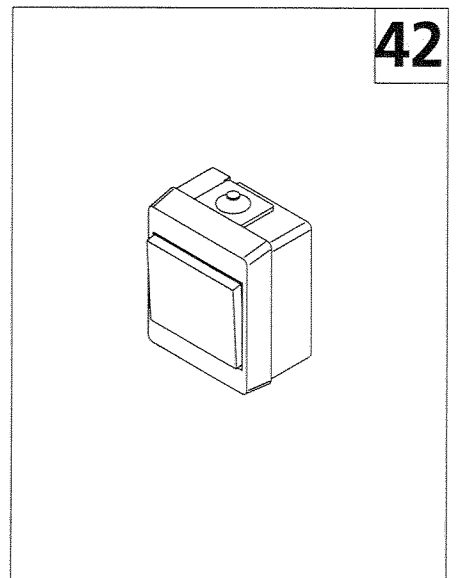
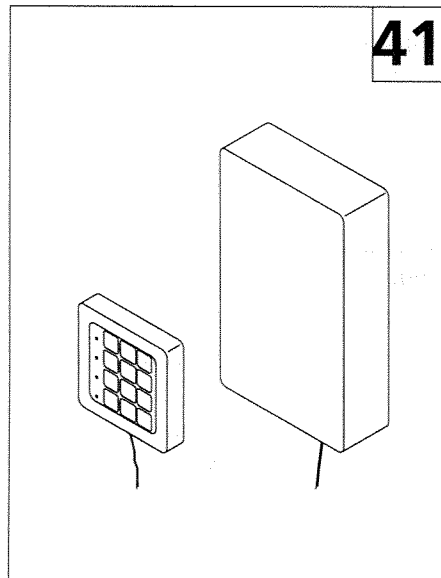
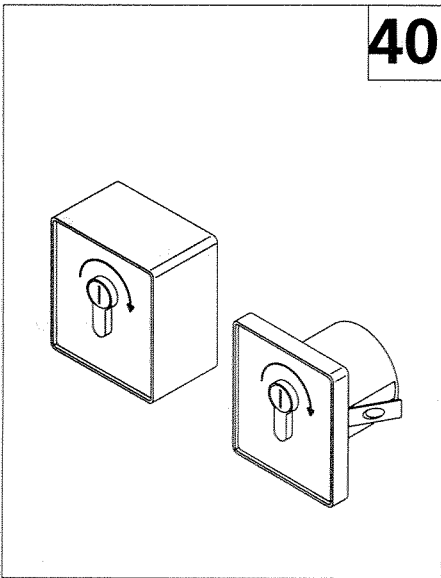
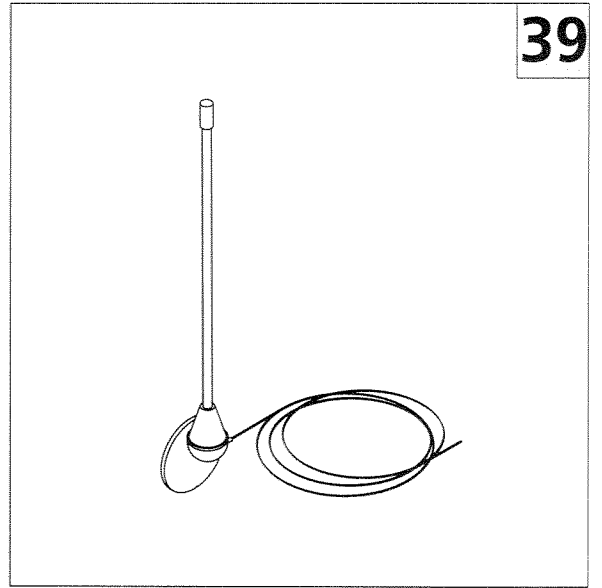
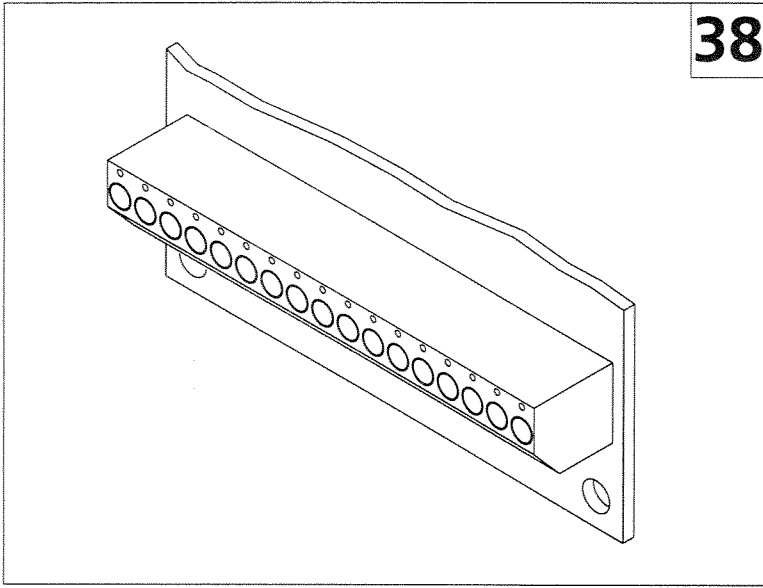
Door release set, suitable for Normstahl tip-up doors

- 1 Screw nipple
- 2 Set screw
- 3 Release wire
- 4 Bowden wire
- 5 Locking rod bracket

Figure 37 :

Set de déverrouillage de porte, adéquat pour des portes basculantes Normstahl

- 1 Raccord fileté
- 2 Vis régulatrice
- 3 Câble de déverrouillage
- 4 Câble Bowden
- 5 Equerre de barre de serrure



(D)

Anschlußmöglichkeiten

Bild 38:

Weitere Anschlußmöglichkeiten für Schlüssel- und Codetaster über die eingebaute Klemmleiste.

Bild 39:

Außenantenne.

10/11

10/12

10/13

10/14

10/15

10/16

10/17

10/18

Bild 40:

Unter-/Aufputz-Schlüsseltaster für 1 oder 2 Befehle.

Bild 41:

Codetaster mit 100 Mio. Codiermöglichkeiten.

Bild 42:

Wandtaster

10/19

10/20

10/21

10/22

(GB)

Connection possibilities

Fig. 38:

Further connection possibilities for key and coding buttons using the built-in terminal block

Fig. 39:

Outdoor antenna

Fig. 40:

Concealed/Surface-mounted key switches for 1 or 2 commands

Fig. 41:

Coding buttons with 100 million coding possibilities

Fig. 42:

Wall-mounted pushbutton

(F)

Possibilités de branchement

Figure 38 :

Autres possibilités de branchement des interrupteurs à clé et à code par le biais de la réglette de bornes intégrée.

Figure 39 :

Antenne extérieure.

Figure 40 :

Interrupteur à clé encastré dans le crépi/monté sur le crépi pour 1 ou 2 ordres.

Figure 41 :

Interrupteur à code avec 100 millions de possibilités de codage.

Figure 42 :

Interrupteur mural

D

Technische Daten

Netzanschluß 230 V~, 50 Hz
Netzsicherung, extern 10 A
Gerätesicherung, intern
..... 1 A, T (träge)
Anzugskraft ca. 800 N (80 kp)
Leistungsaufnahme
bei Nennlast 220 W
Schutzart nur für trockene Räume
Laufzeit 7-10 s/m
Hubweg 250 cm**
Torbreite bis 4 m
Einbauhöhe 35 mm
FM-Funkfernsteuerung 40 MHz
Zulässige Umgebungs-
temperaturen -20 °C bis +70 °C
Handsenderreichweite* 15-50 m
Beleuchtung max. 40 W
Sender-Batterie 9 Volt Block
Hindernis-Sicherung,
Torunterkante einstellen auf:
..... max. 150 N (15 kp)

*) Bei Autos mit metallisierten
Scheiben oder mit viel Elektronik
kann die Reichweite des Hand-
senders unter Umständen erhe-
blich reduziert sein.

**) Verlängerung bis 349 cm
erhältlich.

Geräuschemission

Höchster Schalldruckwert
..... unter 70 dB(A)

GB

Technical data

Power supply 230 V~, 50 Hz
Mains fuse, external 10 A
Device fuse, internal
..... 1 A, (slow-blow)
Tractive force approx. 800 N (80 kp)
Power consumption
at nominal load 220 W
System of protection
..... only for dry rooms
Running time 7-10 s/m
Travel 250 cm**
Door width up to 4 m
Installation height 35 mm
FM radio remote control 40 MHz
Permissible ambient
temperature range -20°C to +70°C
Hand-held transmitter
range* 15-50 m
Lighting max. 40 W
Transmitter battery 9 V block
Obstruction safety device,
adjust door bottom edge to:
..... max. 150 N (15 kp)

*) In automobiles with metallised
windows or with lots of electron-
ics the range of the hand-held
transmitter can be reduced con-
siderably under certain circum-
stances.

**) Extension to 349 cm available.

Noise emission

Max. sound pressure level
..... < 70 dB (A)

F

Caractéristiques techniques

Raccord secteur 230 V~, 50 Hz
Fusible secteur, externe 10 A
Fusible d'appareils, interne
..... 1 A, T (à action retardée)
Force d'entraînement
..... env. 800 N (80 kp)
Puissance absorbée à charge
nominale 220 W
Protection
..... uniquement pour locaux ouverts
Durée de marche 7 à 10 s/m
Course de levée 250 cm**
Largeur de porte jusqu'à 4 m
Hauteur de montage 35 mm
Télécommande-radio FM 40 MHz
Températures ambiantes admises
..... entre -20°C et +70°C
Portée de l'émetteur portatif*
..... entre 15 et 50 m
Eclairage max. 40W
Pile de l'émetteur bloc 9 volts
Sécurité d'obstacle, ajuster l'arête infé-
rieure de la porte sur :
..... max. 150 N (15 kp)

*) Dans le cas de voitures équipées
de vitres métallisées ou bien avec
de nombreux équipements élec-
troniques, la portée de l'émet-
teur portatif peut éventuellement
être considérablement réduite.

**) Une rallonge jusqu'à 349 cm est
disponible.

Emission sonore

Pression sonore max.
..... inférieure à 70 dB(A)



Tore • Türen • Antriebe

D

Kundendienst

Wenn Sie bei einer der rückseitigen Firmenanschriften um Rat fragen, geben Sie bitte Fabrikationsnummer und Modellbezeichnung an. Diese entnehmen Sie entweder dem Deckblatt dieser Einbauanleitung oder dem Typenschild (am Motorkopf).

Ersatzteile

Ersatzteile müssen den vom Hersteller festgelegten technischen Anforderungen entsprechen. Dies ist nur bei Originalersatzteilen immer gewährleistet.

GB

Customer service

When consulting one of the offices overleaf for advice, please specify the serial number and model. These are to be found either on the title page of these installation instructions or on the rating plate (on the motor).

Spare parts

Spare parts must meet the manufacturer's technical requirements. This is only always guaranteed with original spare parts.

F

Service après-vente

Lorsque vous demandez conseil à une des sociétés mentionnées sur la page suivante, nous vous prions de bien vouloir indiquer le numéro de fabrication et la désignation du type. Vous trouverez ces indications soit dans votre facture ou bien sur la plaque signalétique (située sur la tête du moteur).

Pièces de rechange

Les pièces de rechange doivent être conformes aux prescriptions d'ordre technique fixées par le fabricant. Seules les pièces de rechange d'origine peuvent garantir le respect de ces prescriptions.

(D) Normstahlstraße 1-3
D-85366 Moosburg
Tel. ++ 49 8761 683-0
Fax ++ 49 8761 683-210

(A) Drautendorf 58
A-4174 Niederwaldkirchen
Tel. ++ 43 7231 31 28-0
Fax ++ 43 7231 31 23

(CH) Industriestraße
CH-9462 Montlingen/SG
Tel. ++ 41 71 763 97 97
Fax ++ 41 71 761 27 90

(GB) Whittle Road, Meir
STOKE-ON-TRENT, Staffs
ST3 7QA Great Britain
Tel. ++ 44 1782 59 98 99
Fax ++ 44 1782 59 99 30

(F) 1 à 5, rue des Cévennes
Z.I. de la petite Montagne Sud
F-91090 LISSES
Tel. ++ 33 1 60 86 89 63/64
Fax ++ 33 1 60 86 91 15

(NL) Costerstraat 20
NL-1700 AD HEERHUGOWAARD
Tel. ++ 31 72 575 21 25
Fax ++ 31 72 571 33 76

(B) Hundelgemsesteenweg 446
B-9820 MERELBEKE
Tel. ++ 32 9 231 43 85
Fax ++ 32 9 231 98 95

© 1999

Diese Dokumentation ist urheberrechtlich geschützt. Änderungen vorbehalten.

This documentation is copyrighted. Subject to alteration.

Tous droits réservés. Sous réserve de modifications.

Techn. Stand: 01.12.1999 →